

# CHEVILLY • LARUE

*le journal*

MENSUEL D'INFORMATIONS MUNICIPALES

N° 179 - SEPTEMBRE 2016



Rentrée scolaire

**C'EST  
PARTI !**

*Pages 6 et 7*

## LE JOURNAL DE CHEVILLY-LARUE

Magazine mensuel  
d'informations municipales  
N°179

**Directrice de la publication :**  
Stéphanie Daumin.  
**Directrice de la communication :**  
Patricia Durand.

**Rédactrice en chef :**  
Géraldine Kornblum.

**Journalistes :**  
Géraldine Kornblum, Émilie Marsaud,

**Photographe :**

Jenny Romeiro Dias

**Ont participé à ce numéro :**

Michel Aumercier, Florence Bédouet,  
Alex Bonnemaison, Didier Cardon,  
Marc Ellenberger, Antoine Ginekis,  
Michaël Narradon, Philippe Stisi,  
Annie Teffaine.

**Secrétariat :**

Carolina Vargas Coronado

**Conception et mise en page :**  
Pellicam+

**Photogravure et impression :**  
imprimerie Grenier.

**Régie publicitaire :** Micro 5

**Direction de la Communication  
de la ville de Chevilly-Larue,**  
100, avenue du Général de Gaulle,  
94 550 Chevilly-Larue.  
Tél. : 01 79 61 63 10  
Fax : 01 45 60 19 03  
communication@ville-chevilly-larue.fr

**Mairie de Chevilly-Larue**  
88, avenue du Général  
de Gaulle  
94 669 Chevilly-Larue Cedex  
Tél. : 01 45 60 18 00

## 4-5 VU !

- L'ALBUM PHOTO DU MOIS

6-9



## ACTUALITÉ EN VILLE

- **RENTRÉE SCOLAIRE :** CRAYONS, CAHIERS ET TABLETTES DANS LES CARTABLES
- **ATTENTATS :** TOUS INDIGNÉS ET UNIS POUR LA PAIX
- **MAISON POUR TOUS :** LE PROGRAMME DES ACTIVITÉS
- **SOL'ÉPI :** CHANGEMENT DE TRÉSORIER

10-11



## QUARTIERS

- **QUARTIER LARUE :** LA MAISON DU CONTE CONSTRUIT SA NOUVELLE HISTOIRE
- **HOMMAGES :** TOUTES LES COMMÉMORATIONS DE L'ÉTÉ
- **MARCHÉ CAMPAGNARD :** FAITES LE PLEIN DE GASTRONOMIE
- **QUARTIER LA GUINET :** L'ORÉAL VISE L'AUTONOMIE ÉNERGÉTIQUE



**LE POINT D'ACCUEIL DE LA CPAM DÉFINITIVEMENT FERMÉ**

**Cet été l'enseigne du point d'accueil de la CPAM a été retirée, marquant sa fermeture définitive.** Un coup dur pour les Chevillais privés désormais d'un service de proximité pourtant essentiel. Ce n'est pourtant pas faute d'avoir résisté. La Municipalité a lutté auprès des usagers pour la préservation de ce service sur la commune et plusieurs pétitions réunissant de 1500 à 2300 signatures avaient été adressées à la CPAM. Mais la voix du plus grand nombre n'a pas eu raison des motivations des directeurs successifs de la CPAM. Comme l'a dénoncé Stéphanie Daumin, la Maire, ces derniers ont progressivement organisé la baisse de fréquentation du point d'accueil « en le fermant au public de manière aléatoire, réduisant à trois, puis à deux le nombre de jours d'ouverture par semaine, puis en installant brutalement sans communication préalable une règle de prise de rendez-vous téléphonique pour tout contact avec le point d'accueil, le fermant ainsi au public ». Les Chevillais devront donc aujourd'hui se diriger vers les agences de Villejuif, Thiais ou Créteil. Une réflexion est en cours concernant l'utilisation de ce local désormais vide. \*

13



## SERVICES PUBLICS

- **TRAVAUX D'ÉTÉ :** POUR LA RENTRÉE, LA VILLE A FAIT PEAU NEUVE

14-20



## DOSSIER

- **LE PATRIMOINE :** UN BIEN COMMUN, POUR HIER ET POUR DEMAIN

22-23



## REPORTAGES

- **SECOURISME :** CES GESTES QUI SAUVENT DES VIES

## 24-25 PROFIL !

- **INES MAHALLAWY :** DONNER SES CHEVEUX EST UN ACTE SOLIDAIRE

26-29



## CULTURE

- **EXPOSITION :** LE RÊVE ET L'ARCHITECTE
- **OUVERTURES DE SAISON :** ÇA DÉMARRE FORT AU THÉÂTRE !
- **JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA PAIX :** GUERRE D'ESPAGNE : D'HIER À AUJOURD'HUI, VIVE LA DÉMOCRATIE !
- **LIVRES & MÉDIAS :** ÉCOLES DU BOUT DU MONDE

## 28-29 MÉMOIRE

- **MÉMOIRE :** CHEVILLY-LARUE ET LE FRONT POPULAIRE 2<sup>e</sup> PARTIE : L'ACTION LOCALE

## 30-31 SPORTS

- **PÉTANQUE :** LA BOULE CHEVILLAISE TIENT SA TRIPLETTÉ DE CHAMPIONS
- **MULTISPORTS :** « UN STAGE FUNTASTIQUE »
- **TIR À L'ARC :** THOMAS CORMIER, LE BRONZE AVEC MENTION

## 32-33 TRIBUNES

- **EXPRESSION DES ÉLU(E)S**

## 34-35 VIE PRATIQUE !

- **RENSEIGNEMENTS UTILES**

La distribution  
des fournitures  
scolaires  
à la rentrée.



*Cette rentrée s'ouvre à Chevilly-Larue dans un climat que nous voulons plus serein que cette ambiance nationale délétère.*



## Une rentrée hors du commun

**L**ES COULEURS DE L'AUTOMNE s'installent peu à peu et chacun a désormais repris le chemin de la rentrée. Une rentrée hors du commun, après un été meurtrier qui a glacé nos cœurs. J'adresse une pensée aux victimes de ces odieux attentats, à leurs familles, à leurs proches, à jamais meurtris par ces disparitions. De nouveau, notre peuple a été frappé, les limites de l'insupportable encore repoussées ; à Nice, en fauchant indistinctement hommes, femmes, enfants le soir même de notre fête nationale ; à Saint-Étienne-du-Rouvray, en prenant notamment la vie d'un homme d'Église. Ces cibles symboles sont des provocations dont l'objectif est de nous diviser, de voir notre société se tirailler davantage encore. Réussirons-nous à déjouer ce piège et à resserrer nos liens pour mieux contrer ces terroristes ? Ce qui est certain, c'est que la stigmatisation et surenchère permanente dans laquelle se lancent plusieurs personnalités politiques de premier plan depuis quelques semaines ne peuvent que nourrir davantage encore les divisions et les velléités guerrières, alors même que nous avons besoin d'une grande union nationale. En des temps plus noirs encore, notre peuple a su fédérer

les énergies pour aller chercher, uni, l'étincelle de l'espoir. À nous de la trouver aujourd'hui.

**Cette rentrée s'ouvre à Chevilly-Larue dans un climat que nous voulons plus serein que cette ambiance nationale délétère.** Après un été où le Parc Petit Le Roy a battu des records de fréquentation dans le cadre des Planches, où de nombreux jeunes et moins jeunes ont pu profiter de sorties municipales à la mer, c'est la tête remplie de beaux souvenirs que chacun replonge dans le quotidien de l'automne. Une rentrée marquée par les rendez-vous traditionnels, mais aussi par de nombreuses nouveautés que vous pourrez découvrir au fil des pages de ce journal. Un journal qui lui-même a subi un toilettage pendant l'été. La nouvelle maquette que vous allez découvrir laisse plus de place à la photo, aux initiatives auxquelles vous, Chevillais-es, participez toute l'année, ainsi qu'à de grands sujets de société qui dépassent les contours de notre ville. ✱

*Bonne lecture et bonne rentrée à tous !  
Votre Maire*

**Stéphanie Daumin**





1



3



4



5



2



6

### L'Oréal s'invite à la ferme

**1** Le 3 juillet dernier à la Ferme du Saut du Loup : une quarantaine de salariés de l'entreprise L'Oréal a laissé ses cosmétiques de côté pour bricoler et jardiner au grand air à l'occasion du Citizen Day organisé par l'entreprise.

### On a lézardé au parc cet été !

**2** Aux Planches cet été, on pouvait profiter des filets installés pour jouer au badminton, ... mais pas seulement ! Lové dans un transat, on avait enfin la possibilité de donner du temps au temps !

### Du foot en bulles

**3** Non, ce n'est pas un combat de méduses géantes mais un match de bubble foot : une activité -renversante !- proposée aux jeunes chevillais(es) à l'occasion du stage multisports de l'Élan et du SMJ en juillet.

### Ritournelles tahitiennes aux Planches

**4** Un grand « māuruuru ! » (« merci » en tahitien) aux charmantes chevillaises et danseuses tahitiennes pour le spectacle improvisé pendant les Planches. Ah ! si Gauguin était toujours parmi nous ...

### La fièvre des bals

**5** La caserne des sapeurs-pompiers de Chevilly-Larue s'est muée en « dancefloor », le temps d'un bal le 13 juillet dernier : petits et grands Chevillais ont guinché à en perdre haleine ! Même ambiance le 27 août au bal de la Libé.

### Après-midi entre copines aux Planches

**6** Tout le monde sait que la Chevillaise aime palabrer jusqu'aux derniers rayons du soleil ! Et quel autre meilleur moment pour cela qu'une après-midi entre copines sur les Planches ?



### ORDIVAL UN ORDINATEUR PORTABLE POUR CHAQUE 6<sup>e</sup> !

Comme chaque année, les jeunes Chevillais entrant en 6<sup>e</sup> se verront remettre un ordinateur portable pour toute la période du collège ! Occasion d'une belle économie pour les parents à l'heure où le numérique devient un incontournable de la vie de chaque collégien. Connectés à internet, et déjà pourvus des logiciels indispensables à un élève de collège, ceux-ci leurs sont gracieusement remis par le Conseil départemental. La distribution aura lieu dans les collèges Liberté et Jean Moulin le 15 octobre prochain.

### TARIFS MUNICIPAUX : UNE LÉGÈRE AUGMENTATION

Pas de grand changement du côté des tarifs des repas à la cantine scolaire, de l'accueil périscolaire et pour l'accès aux structures culturelles gérées par la commune : ils n'augmenteront que de 1 à 2%, en fonction du quotient familial.

### Rentrée scolaire

Et voilà, c'est la rentrée ! Enfants et ados ont repris les sentiers de l'école ! Au chapitre des nouveautés cette année : les classes numériques mobiles dans les écoles élémentaires, une sécurité renforcée dans tous les établissements scolaires et la réforme des programmes du CP à la troisième.

# Cahiers, crayons et tablettes dans les cartables



La rentrée, à l'heure des retrouvailles ...

LA RENTRÉE SCOLAIRE 2016 aura été une rentrée sans changement majeur à Chevilly-Larue : la commune compte cette année le même nombre de classes en écoles maternelles et élémentaires que l'année dernière, les rythmes scolaires ne bougent pas, les temps d'activités périscolaires se poursuivent et le groupe scolaire Paul Bert ainsi que le collège Jean Moulin restent classés en ZEP. Nora Lamraoui-Boudon, 1<sup>ère</sup> maire-adjointe déléguée à l'Enseignement, estime cependant qu'il y a encore des combats à mener pour améliorer l'école chevillaise. « L'enjeu des années à venir sera d'accueillir les enfants de moins de trois ans dans nos écoles » explique-t-elle.

L'ouverture d'une classe pour ces tout jeunes enfants est d'ores et déjà programmée pour la rentrée 2017 à l'école maternelle Paul Bert. Cette année cependant, les élèves du CP à la troisième découvriront un programme scolaire réformé au niveau national : une première langue vivante doit être enseignée en CP et un « livret scolaire unique numérique » suivra l'élève du CP à la 3<sup>e</sup>. Au collège, les élèves apprendront une seconde langue dès la 5<sup>e</sup> et bénéficieront d'enseignements personnalisés et interdisciplinaires.

### Vers l'école numérique

Le jour de la rentrée, Stéphanie Daumin, la Maire, et Nora Lamraoui-Boudon ont

procédé dans toutes les classes du CP au CM2, à la distribution de fournitures scolaires gratuites. En outre, 60 tablettes numériques ont été réparties dans chaque école élémentaire. « *Nous investissons pour développer l'école numérique et lutter contre la fracture numérique* » évoque aussi Nora Lamraoui-Boudon. La commune, subventionnée pour une part par l'Éducation nationale, a ainsi procédé à l'achat de ce matériel numérique, ainsi qu'à celui de quatre ordinateurs portables et quatre routeurs wifi dans le but de constituer des classes mobiles. Chaque école élémentaire bénéficiera donc de quinze tablettes, d'un ordinateur portable et d'un routeur wifi, que les professeurs pourront utiliser librement pour assurer leur enseignement.

### TAP gratuits

Les temps d'activités périscolaires (TAP) seront maintenus cette année dans leur totale gratuité. Une soixantaine d'activités est proposée aux enfants de la maternelle au CM2. Selon Nora Lamraoui-Boudon, « *les TAP sont des moments primordiaux dans le parcours éducatif de l'enfant et des leviers pour combattre les inégalités* ». Favoriser la continuité éducative est d'ailleurs l'un des objectifs majeurs de la seconde mouture du Projet éducatif local qui devrait aussi mettre l'accent sur le soutien à la parentalité.

### Une sécurité renforcée

Dans le cadre de l'État d'urgence et du plan vigipirate en vigueur actuellement, quelques mesures spécifiques recommandées par l'Éducation nationale seront prises dans le but d'assurer la sécurité des écoles :

## UNE QUESTION, UNE RÉPONSE

### Où puis-je trouver un(e) baby-sitter digne de confiance cette année ?

**Et bien il suffit de contacter le service municipal de la Jeunesse !** Le pôle Lycéens a constitué une liste de baby-sitters disponibles pour des heures de service à Chevilly-Larue. Les parents restent les seuls employeurs de ces baby-sitters mais ces derniers auront la particularité d'être détenteurs d'un passeport baby-sitting délivré par la commune qui atteste du fait qu'ils sont dignes



### Un collège Liberté tout neuf !

À la rentrée les élèves du collège Liberté ont découvert leur cour refaite, un nouveau préau et bénéficient d'un local à vélo. Ces réalisations achèvent la période de rénovation du nouveau collège Liberté dont l'inauguration aura lieu le 8 octobre prochain. Les élèves ont aussi pris connaissance, tout comme ceux du collège Jean Moulin, du « collège réformé » de la ministre de l'Éducation nationale, Najat Vallaud-Belkacem. Au menu : de nouvelles amplitudes horaires, des programmes révisés, des accompagnements personnalisés et enseignements interdisciplinaires, et un brevet des collèges rénové ... Bon courage les jeunes !

ainsi les entrées et sorties de chaque école se feront en présence d'un gardien ou d'une personne habilitée à surveiller les entrées et sorties des enfants et des personnels. D'autre part des exercices de confinements (PPMS) auront lieu plusieurs fois dans l'année dans chaque école. Ce sont des mesures préventives qui ont avant tout pour vocation de respecter les prérogatives du plan vigipirate en vigueur actuellement au niveau national. Pour l'heure c'est une rentrée bien paisible et riche en découvertes qui s'annonce, dans les écoles, collèges et lycées mais aussi au conservatoire, à la Maison des arts plastiques, à la médiathèque et dans les clubs sportifs ! Alors en avant pour une belle année scolaire à Chevilly-Larue. ✨

*Émilie Marsaud*

### LYCÉE PAULINE ROLLAND BIENVENUE M. RANUCCI !



Ravi de revenir à Chevilly-Larue, Sébastien Ranucci, nouveau

proviseur du lycée Pauline Rolland, avait exercé la fonction de CPE au collège Liberté entre 1999 et 2005 avant de devenir principal de collège à Villeneuve-Saint-Georges puis à Vitry-sur-Seine entre 2005 et 2015.

Il remplace Jean-Noël Bernard au gouvernail du lycée chevillais. « *Un lycée bien né et arrivé à maturité sous l'égide de mon prédécesseur* » estime-t-il. Son objectif aujourd'hui : développer davantage la popularité du lycée auprès des Chevillais et promouvoir l'hétérogénéité de ses sections.



## ACTIVITÉS DES FAMILLES DÈS LA RENTRÉE, S'ACTIVER, SE CULTIVER

Et si à la rentrée on pensait un peu à soi ? C'est vrai quoi, on a tout organisé pour les autres, le judo du petit, le piano de la grande, les inscriptions au centre de loisirs des uns, celles à l'aide aux devoirs des autres, etc. Mais nous, on fait quoi cette année ? On reste (encore) à attendre sur le banc tous les samedis que la séance d'athlé des enfants soit terminée ? Et si on se bougeait un peu ? Allez hop ! c'est décidé, on va en profiter pour s'activer et se cultiver. Par exemple, on pousse la porte de la Maison pour tous pour découvrir la structure, ses activités et ses services. Cela va du salon familial au cours de guitare en passant par le yoga, le théâtre, la couture, etc. On peut aussi aller voir du côté des ateliers adultes de la Maison des arts plastiques ou des sections sportives. Pas envie d'être en club ? On peut s'organiser à plusieurs parents pour courir, nager, se dépenser. Et pour muscler aussi son cerveau, on va prendre un abonnement spectacles au théâtre André Malraux !

◆ Maison pour tous  
23, rue du Béarn  
(01 46 75 93 22).

◆ Maison des arts  
plastiques Rosa Bonheur -  
34, rue Henri Cretté  
(01 56 34 08 37)

◆ Service des sports  
56, avenue Franklin  
Roosevelt (01 46 86 35 63)

◆ Théâtre de Chevilly-Larue  
André Malraux - place Jean-  
Paul Sartre (01 41 80 69 69)

## Hommage aux victimes des attentats



Hommage aux victimes de l'attentat de Nice, place Jean-Paul Sartre le 18 juillet dernier.

Les attentats perpétrés le 14 juillet dernier à Nice et le 26 juillet en l'église de Saint-Étienne-du-Rouvray ont bouleversé la France cet été et renouvellent la nécessité de promouvoir la culture de paix.

# Tous indignés et unis pour la paix

« **Q**UAND l'horreur n'a pas de limite, elle touche même les enfants. Cet acte est scandaleux outrageant, dramatique. J'exprime toute ma solidarité aux familles des victimes, à leurs proches, à tous les habitants de Nice et à notre peuple de manière générale. Si nous cédon à la peur ou à la panique, ils gagnent ! » exprimait Stéphanie Daumin, la Maire, à la suite de l'attentat de Nice. Un hommage a aussi été rendu aux victimes et leurs familles le 18 juillet dernier, place Jean-Paul Sartre, par Nora Lamraoui-Boudon, 1<sup>ère</sup> maire adjointe. À l'occasion de la cérémonie du 72<sup>e</sup> anniversaire de la Libération, le 27 août, la Maire a d'autre part évoqué l'assassinat du père Jacques Hamel en l'église de Saint-Étienne-du-Rouvray : « Honte à ceux qui massacrent de pauvres innocents, hommes, femmes, enfants, simples citoyens, hommes d'Église ou représentants de la République au nom d'on ne sait quelle folie, sous prétexte d'un Dieu ou d'une religion. Toutes ces victimes du terrorisme incarnent aujourd'hui notre soif de liberté et doivent renforcer davantage encore notre ancrage dans les valeurs de la République ». Enfin les communautés

religieuses se sont mobilisées afin de manifester leur indignation face à ces actes terroristes. Ainsi, des représentants de l'association des musulmans de Chevilly-Larue et de la communauté israélite chevillaise ont choisi de prier aux côtés de la communauté catholique en l'église de L'Hay-les-Roses le dimanche qui a suivi l'attentat de Saint-Étienne-du-Rouvray.

Toutes les communautés religieuses ont condamné les attentats. L'association des musulmans de Chevilly-Larue a insisté sur le fait « qu'aucun de ces actes n'était justifié ni accepté en Islam ». L'association des marocains en France en appelle à « être tous unis face au terrorisme ». L'église Adventiste du septième jour a exprimé « son indignation, sa solidarité et sa compassion » envers l'Église catholique et rappelé que les lieux de culte devaient rester des « espaces de paix, de prière, de partage et de sécurité ». À l'échelle nationale, M<sup>gr</sup> Dominique Lebrun, archevêque de Rouen, a pour sa part insisté sur le fait de ne pas répondre à la violence par la violence : « nous n'avons pour arme que la prière et la fraternité » philosophait-il, appelant tout un chacun, croyant et non croyant à promouvoir la culture de paix. ✨

Émilie Marsaud





## PISCINE MUNICIPALE : FERMÉE POUR RÉHABILITATION

Et voilà, la piscine Pierre De Coubertin est désormais fermée (depuis le 28 août) dans le but d'être réhabilitée ! Les travaux seront principalement d'ordre structurel pour rester dans un budget raisonnable : une réfection de la charpente, la rénovation du toit ouvrant, le réaménagement du hall d'entrée et du solarium, seront entre autre effectués. La réouverture de la piscine est prévue pour janvier 2017.

## LE CENTRE DE LOISIRS PABLO NERUDA EN RÉNOVATION

Au début de l'été, les travaux de réhabilitation de la partie incendiée du centre de loisirs Pablo Neruda ont commencé. Ils dureront jusqu'en début d'année 2017. L'espace collégiens du centre accueillera, comme l'année précédente, les enfants des écoles élémentaires durant les temps d'activité périscolaires.

## FÊTEZ VOS DIPLÔMES 2016 !

Le 16 septembre prochain, les jeunes de moins de 26 ans ayant obtenu leur diplôme en 2016 (BEP, BAC, BTS, DUT...) pourront fêter l'évènement au service municipal de la Jeunesse.

◆ Espace Jeunes adultes  
15, rue Henri Cretté  
(01 46 87 97 65)



### Épicerie solidaire

Henri Dugardin, au centre, à l'occasion de l'assemblée générale de Sol'Épi le 29 juin

# Changement de trésorier à Sol'Épi

**A**PRÈS sept années passées au sein de l'épicerie solidaire Sol'Épi, Henri Dugardin, trésorier et mentor de l'association, quitte ses fonctions, laissant la place à Denis Fournier. Le temps de la retraite venu en 1994, Henri Dugardin, qui avait été chef d'atelier en imprimerie, ne se voyait pas « assis toute la journée dans un canapé ! ». Ce fonceur dans la vie a donc été frapper à la porte des associations de Chevilly-Larue et a finalement choisi d'aider les plus démunis. Aussi c'est tout d'abord au Secours populaire que le jeune retraité de l'époque a officié pendant 15 ans en tant que trésorier. Collectes, achat de denrées alimentaires, gestion des stocks et du budget ... Autant de compétences que l'autodidacte a développé au Secours populaire jusqu'en 2009 pour ensuite

s'engager comme trésorier à l'épicerie Sol'Épi. Il a mis à profit « une expérience de terrain très précieuse » explique Marie Bigot, responsable de l'association Sol'Épi, qui ne tarie pas d'éloge concernant l'ex-trésorier de l'épicerie : « Il a souvent dépassé le cadre de sa fonction en collectant des denrées, en organisant les commandes et les divers achats, il s'est impliqué à fond » poursuit-elle. Aujourd'hui Henri Dugardin quitte ses fonctions sans inquiétude : « L'épicerie roule bien, elle est sur orbite ! » estime-t-il. Mais attention, l'octogénaire ne part toujours pas rejoindre son canapé, non, il a encore mieux à faire ! Son projet : aider les fédérations de randonneurs à baliser les sentiers de la région. L'association Sol'Épi a pour sa part élu un nouveau trésorier, Denis Fournier, investi depuis déjà plusieurs années en tant que bénévole au sein de l'association. \*É.M

## FLEURISSEMENT DE LA VILLE

### MISE À L'HONNEUR DES PARTICIPANTS AUX JARDINS ET BALCONS FLEURIS

#### D'année en année la ville fleurit !

Cette année 91 Chevillais ont mis les mains dans la terre, apprêté leurs fenêtres, balcons et jardins dans le but d'embellir leur habitation mais aussi leur rue, leur quartier, leur commune. Ce qu'ont apprécié les élus et professionnels du jardinage qui ont déambulé dans la commune afin d'observer l'avancement de son fleurissement. Aussi, ces derniers ont décidé de

mettre à l'honneur les jardiniers les plus passionnés, assidus ou originaux le 25 septembre à l'occasion du marché campagnard. Une réception amicale sera organisée ce jour-là à leur intention ; occasion pour la Maire, Stéphanie Daumin, de remercier tous ceux qui ont contribué à cette œuvre collective qu'est le fleurissement de la ville.

**MARCHÉ  
CAMPAGNARD  
FAITES LE  
PLEIN DE  
GASTRONOMIE !**

Si vous êtes à l'affût de terrines et confitures maison, de charcuteries et fromages de pays, vous apprécierez le marché campagnard. De nombreux producteurs d'Île-de-France y vendront leurs produits, des démonstrations de métiers artisanaux ainsi que des ateliers pour les enfants y seront proposés. Un buffet gastronomique réalisé par des chefs cuisiniers pourra être dégusté sur place. Le marché campagnard sera aussi l'occasion de mettre à l'honneur les participants à l'initiative de fleurissement de la ville. La Maire remettra en personne des prix aux plus assidus !

• **Marché campagnard les 24 et 25 septembre de 10h à 20h, buffet gastronomique samedi 24 septembre vers 18h, boulevard Jean Mermoz (sur le parking intercommunal).**

**QUARTIERS  
LA GUINET,  
BRETAGNE  
ET LARUE**

**LECTURES  
À PARTAGER**

Des boîtes à livres ont été installées cet été promenade Maurice Chevalier, place De Lattre de Tassigny et sur le parvis de l'école Pasteur. Chacun peut y déposer et emprunter des livres, pour enfants et adultes, gratuitement, privilégiant ainsi la diffusion de la culture mais aussi le partage d'émotions. C'est écologique et citoyen !

**QUARTIER LARUE**

**LA MAISON DU CONTE  
CONSTRUIT SA NOUVELLE HISTOIRE**



La démolition des bâtiments de la Maison du Conte situés en façade.

**Les travaux de réaménagement de la Maison du Conte sont désormais une réalité très concrète : les bâtiments en façade ont été démolis et la reconstruction est en route.**

C'EST une nouvelle page d'histoire de la Maison du Conte qui est en train de s'écrire, ou plutôt de se construire, sous les yeux des Chevillais, et plus particulièrement de ceux des riverains de la rue

Albert Thuret. Les travaux de réaménagement de ce lieu culturel emblématique, soutenus financièrement par le Conseil départemental, le Conseil régional et la Direction régionale des affaires culturelles (l'État), partenaires de la Maison du Conte, ont en effet pris une tournure particulièrement significative depuis cet été. Après l'arrivée de la pelleuse sur le site en juin, la démolition des bâtiments en façade de la rue a pu avoir lieu. Puis avec celle d'une grue, les travaux de reconstruction n'ont ensuite pas traîné ; les fondations ainsi que le rez-de-chaussée sont déjà montés. Les riverains seront évidemment informés des éventuelles nouvelles incidences du chantier sur la circulation si nécessaire au fil des travaux. ✨

*Géraldine Kornblum*

**HOMMAGES**

**TOUTES LES COMMÉMORATIONS DE L'ÉTÉ**



Hommage aux victimes de la Rafle du Vel d'Hiv (photo de gauche) et commémoration de la Libération de Paris (photo de droite)

Le 74<sup>e</sup> anniversaire de la Rafle du Vel d'Hiv a été commémoré le 17 juillet en présence d'élus de la Municipalité et de représentants de la communauté israélienne de Chevilly-Larue : la mémoire des 13 152 juifs arrêtés et déportés lors de la Rafle du Vel d'Hiv du 16 juillet 1942 a été honorée ce jour-là. Nora Lamraoui-Boudon, 1<sup>ère</sup> maire-adjointe, a fait siens les mots de l'historienne

Annette Wieviorka pour qui cet événement est « une tache indélébile de l'histoire de France ». L'élue a aussi rendu hommage aux victimes de l'attentat de Nice du 14 juillet et rappelé la nécessité « d'agir toujours pour retisser les liens qui nous unissent tous ». Le 11 août, Renaud Roux, maire-adjoint, et André Sautet, fils de François Sautet, ont rendu hommage à ce dernier et à Georges Margueriteau, deux Chevillais

de 33 et 22 ans, fusillés par les allemands le 11 août 1942 au Mont Valérien. Le 27 août, la Maire, Stéphanie Daumin, a célébré la libération de Paris entourée notamment de Christian Hervy, maire honoraire, Guy Pettenati, ancien maire et de représentants du Comité d'entente des anciens combattants, rappelant elle aussi « l'impérieuse nécessité de promouvoir la culture de paix ». ✨

*Émilie Marsaud*



Didier Bouche (AU PREMIER PLAN), directeur général de l'entreprise L'Oréal, derrière lui, la Maire, Stéphanie Daumin et Michel Bernard, ancien sous-préfet de L'Haÿ-les-Roses, à gauche, Christian Hervy, maire honoraire de Chevilly-Larue.

### Quartier La Guinet

L'entreprise L'Oréal confirme son ancrage sur le territoire chevillais en construisant un 11<sup>e</sup> bâtiment dans l'enceinte de son campus situé en bord de RD7. Le chantier d'une durée de deux ans emploiera notamment des Chevillais en insertion.

## L'Oréal vise l'autonomie énergétique

« **U**N BÂTIMENT dédié à l'innovation » : c'est ainsi que Didier Bouche, directeur du site chevillais de L'Oréal, a décrit le nouveau projet de construction de l'entreprise à l'occasion de la pose de la première pierre le 6 juillet dernier. Construit sur trois niveaux, façade vitrée tournée vers la RD7, ce nouveau bâtiment de 5000 m<sup>2</sup> accueillera 120 postes de travail modulables. Il regroupera des activités de recherche appliquée en parfums, en cosmétiques et en produits de beauté bio et naturels actuellement dispersées sur le campus. Il ne s'agira donc pas de faire venir davantage de salariés sur le site. Ce projet vise l'obtention des labels HQE mais aussi, plus rare, le label Bepos attribué aux bâtiments à énergie positive, c'est-à-dire autonomes au point de vue énergétique. Pour ce faire, des panneaux photovoltaïques seront installés sur le bâtiment et un puits canadien -permettant de produire du chauffage l'hiver et la

climatisation l'été à partir d'énergie puisée dans le sol- sera creusé.

### Arbre à vent

Le toit sera végétalisé et les eaux usées de l'immeuble acheminées vers un bassin de phytoremédiation permettant de les filtrer, afin qu'elles soient ensuite utilisées pour arroser les jardins botaniques du campus. Un arbre à vent de 15 m de haut assurant une production d'électricité à partir du mouvement de ses feuilles, sera installé en bord de RD7 sur le campus de l'entreprise. Enfin, pour mener à bien ce chantier, l'entreprise s'est engagée à dédier 8000 heures à l'insertion professionnelle. Des Chevillais auront donc l'occasion d'œuvrer à la construction de ce bâtiment pilote, ainsi relié à son territoire à plus d'un titre. Il sera aussi pourvu d'un matériel de recherche connecté permettant aux chercheurs de partager en temps réel leurs découvertes avec leurs collègues dans le monde entier. ✨

Émilie Marsaud

### RENDEZ-VOUS POUR L'EMPLOI

150 recruteurs et 80 exposants seront présents aux Rendez-vous pour l'emploi d'Orly Paris. Un job meeting, des conférences et ateliers, un stand dédié à l'entrepreneuriat ainsi que des espaces conseils et experts permettront aux personnes en recherche d'emploi de rencontrer des recruteurs, de nouer des contacts, etc.

- **Rendez-vous pour l'emploi** mardi 4 octobre de 10h à 18h - Aéroport Orly Sud, porte C 3<sup>e</sup> étage. Informations sur [www.rdvemploi-orlyparis.com](http://www.rdvemploi-orlyparis.com).

### RÉOUVERTURE DU PÔLE D'ÉCONOMIE SOLIDAIRE

Le Pôle d'économie solidaire est un véritable lieu ressources ; on peut y consulter livres et brochures, participer au réseau d'échanges réciproques de savoirs ou acheter des paniers bio. À la boutique, chacun peut s'approvisionner en produits équitables et produits de beauté 100% bio. Au café équitable, le café est à 0,80 €, le verre de thé ou de jus de fruits à 1 €. Enfin, le Pôle recherche des bénévoles, notamment pour préparer le stand du marché campagnard.

- **Pôle d'économie solidaire - 1, avenue Franklin Roosevelt.** Ouvert lundi de 15h à 19h, du mardi au vendredi de 12h à 19h.

pub



Un chantier d'été à l'école Pierre et Marie Curie (à gauche) et la réfection des réseaux enterrés dans la rue de Verdun (à droite).

Les agents municipaux ont mis à profit la saison estivale pour effectuer ou faire faire de nombreux travaux de voirie ou dans les bâtiments communaux. Les jeunes des chantiers d'été ont également contribué à ces travaux.

## POUR LA RENTRÉE LA VILLE A FAIT PEAU NEUVE ...

**Q**UE FAISIEZ-VOUS au temps chaud ? Les agents communaux eux étaient sur le pont, profitant de juillet et août pour conduire un certain nombre de travaux dans les écoles, les bâtiments et les espaces publics sans trop gêner les usagers, pour nombre d'entre eux en vacances.

### Sur le chemin de l'école

Pour que chacun -enfants et personnels- puisse attaquer la rentrée scolaire dans les meilleures conditions, les crèches et les écoles se sont refaits une beauté. Chaque établissement a évidemment été nettoyé de fond en comble du sol au plafond, de même que chaque mobilier, rideau ou jouet avec une grande minutie. Les agents des services techniques ont profité de la période pour mener de multiples travaux. Sans tous les mentionner, on note des réfections de classe (peintures et sols) et d'escaliers, des changements d'éclairage, des réfections de sanitaires,

l'aménagement de jeux et de mobiliers de cour, etc. Sans oublier la réfection de la clôture du potager de la maternelle Pierre et Marie Curie, ainsi que la pose de protections thermiques pare-soleil et de plaques de sécurité sur le garde-corps des mezzanines dans les classes de la maternelle Jacques Gilbert-Collet.

### Au fil des routes et des bâtiments

Trottoirs, passages piétons, potelets et panneaux, ... de multiples travaux de voirie ont été menés. Le plus important a été le dévoiement de la rue de Verdun, de telle sorte qu'elle débouche sur le nouveau collège Liberté. Ce qui s'est conjugué avec la réfection des réseaux enterrés (eau, gaz, télécoms, éclairage public, géothermie), toujours en cours. La commune a fait procéder au changement de candélabres et à la modernisation de deux armoires de commande d'éclairage public, de manière à installer des modules de télégestion permettant d'abaisser la tension de l'éclairage nocturne, ce qui favorise des économies de consommation.



Outre l'avancée des chantiers de rénovation de la Maison du Conte et de reconstruction du centre de loisirs, de nombreux autres travaux ont été menés sur les bâtiments communaux. Ainsi, après le rez-de-chaussée, la réfection de l'hôtel de ville s'est poursuivie à l'étage où les sanitaires et trois bureaux ont été refaits. Gros chantier également, au sous-sol du théâtre le pôle collégiens a été réaménagé. Quant aux jeunes des chantiers d'été organisés par le service municipal de la Jeunesse, ils ont œuvré à la réfection de salles à l'élémentaire Pierre et Marie Curie ainsi qu'à celle du commissariat de police de la ville. Autant de travaux estivaux propres à améliorer le confort de chacun, la sécurité de tous et la qualité des services publics. ✨



## LE PATRIMOINE

# Un bien commun, pou



L'intérêt des Français pour le patrimoine n'a de cesse de s'accroître. Pour preuve, l'engouement que suscitent chaque année les Journées du patrimoine, un peu partout sur le territoire national. Chevilly-Larue suit ce mouvement, avec 438 visiteurs lors de la dernière édition. Quelle curiosité anime ainsi ceux qui, le temps d'un week-end, prennent celui de se pencher sur l'histoire de leur ville ? Et surtout, qu'entend-on par patrimoine ?

Les Journées du patrimoine se tiendront samedi 17 et dimanche 18 septembre.



9 SUR LES TRACES DU PASSÉ

9 TOUS LES PATRIMOINES

9 CONSERVER ET TRANSMETTRE

9 LE PATRIMOINE ET LES HABITANTS

« LE PATRIMOINE est l'héritage du passé dont nous profitons aujourd'hui et que nous transmettons aux générations à venir ». Telle est la définition du patrimoine donnée par l'Unesco. Plus prosaïquement, selon son étymologie (« patrimonium » qui vient de « pater », le père), il désignait à l'origine les biens et les droits venus du père. Le patrimoine, c'est le legs, ce qui est transmis. Porté à l'échelle d'un territoire -car chaque territoire, qu'il soit simple commune ou toute une nation, a un patrimoine- il est un héritage commun qui définit l'identité →

# r hier et pour demain

## AUX ORIGINES DE CHEVILLY- LARUE

Le nom d'une ville fait aussi partie de son patrimoine. Celui de « Chevilly » viendrait du latin « Civiliacum » dont on devrait le nom à la villa d'un gallo-romain nommé Civilis. Celui de « Larue », tirerait son nom de « Lay », issu probablement du bas latin « laia » signifiant « petite allée dans un bois ».



## QU'EST-CE QUE LE PATRIMOINE ?

Il existe plusieurs types de patrimoines, différents en apparence, mais qui s'inscrivent tous dans le passé commun d'une même communauté d'individus.

Actuellement on peut dénombrer six catégories principales de patrimoine :

- le patrimoine architectural (les édifices civils, religieux, militaires),
- le patrimoine archéologique,
- le patrimoine industriel (usines, moulins, ateliers, etc),
- le patrimoine naturel (parcs, jardins, littoral, milieu subaquatique),
- le patrimoine ethnologique (les modes de vie, les traditions, les organisations sociales),
- le patrimoine immatériel (les danses, les chants, etc).



Il y a plus de 250 ans, le pavillon de chasse dit « le château » était propriété du chevalier Barthélémy François Thoynard de Jouy, cousin de la Pompadour.



de toute une communauté. Il est le témoin de l'évolution de chaque société ; c'est par lui que chacun peut connaître l'histoire de son pays, de sa ville, et comprendre le fonctionnement de la société actuelle. « *Le patrimoine, ce sont nos racines, nos origines* », explique Pierre Lioust, président des Amis du vieux Chevilly-Larue, association à l'origine de la tenue des Journées du patrimoine à Chevilly-Larue. Et savoir d'où l'on vient, c'est déjà comprendre où l'on va.

## Sur les traces du passé

Chevilly-Larue n'est évidemment pas une ville sans histoire. La sienne est vieille de 4 500 ans environ ; les hommes préhistoriques ont laissé des vestiges du néolithique, des céramiques gallo-romaines ont été découvertes et des ossements datant de la période médiévale

ont été découverts dans une nécropole d'un millier d'individus sous et autour de l'église. La commune compte aujourd'hui sur son territoire des bâtiments emblématiques de son riche passé. À commencer évidemment par l'église Sainte-Colombe (X<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup>) et ses abords, les maisons anciennes des rues Henri Cretté, Jaume et Outrequin, le monastère Saint-Michel (1907), le séminaire (1864) et le pavillon de chasse dit « château de la Pompadour » (1760), la chapelle du Bon pasteur (1936), le centre de pneumologie (XIX<sup>e</sup>), etc. À suivre avec les logements ouvriers de l'ancienne briqueterie Bohy et les pavés de la rue Jules Bohy, les anciennes fermes et traces de boutiques rue Albert Thuret, les vieilles tombes du cimetière communal, etc. Sans oublier le petit patrimoine local que sont les fontaines Dragor, l'obus





L'église Sainte-Colombe édifice du X<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècle

**LE PATRIMOINE CHEVILLAIS**

**DES BIENS CONSERVÉS**

Des mesures législatives contribuent à la protection du patrimoine. Ainsi l'église Sainte-Colombe et la façade du pavillon de chasse dit « le château » sont inscrits à l'inventaire supplémentaire des monuments historiques depuis 1928 pour leur caractère remarquable d'intérêt régional. Parmi les biens et objets de l'église Sainte-Colombe répertoriés à l'inventaire général du patrimoine culturel, certains sont également inscrits ou classés au titre des monuments historiques. Le classement et l'inscription déterminent les mesures conservatoires auxquelles ils doivent être soumis. L'archéologie préventive permet d'arrêter un chantier lorsque des vestiges sont découverts. D'une manière générale, les collectivités ont une obligation de réflexe patrimonial. ✨

“  
*Le patrimoine est un héritage commun qui définit l'identité de toute une communauté.*  
”

dans le mur près de la Maison des arts plastiques et autres éléments pittoresques à qui sait les voir. À tout cela, qui n'est que la partie émergée de l'iceberg patrimoine, il faut ajouter le patrimoine écrit et graphique, appelé autrefois « livres anciens, rares et précieux », un patrimoine dont Chevilly-Larue est aussi riche. D'une part parce que les archives municipales conservent un fonds anciens (dont les registres paroissiaux), d'autre part parce que la bibliothèque spiritaine abrite de véritables trésors. Tout ce patrimoine est évidemment, comme le dit Pierre Lioust, « un précieux témoignage de l'histoire de notre pays ».

**Enrichir le patrimoine**

Mais le patrimoine, ce ne sont pas que les « vieilles pierres » et les collections →

**« Le patrimoine vient de l'histoire des habitants »**



Il y a des porosités entre culture et patrimoine. Quand l'artiste Ségolène Perrot interviendra sur la façade de la médiathèque lors des Journées du patrimoine, elle donnera une visibilité à ce bâtiment qui a déjà 10 ans. Quand les conteurs ont

investi le collège Jean Moulin lors du *Grand Dire* en 2014, c'était un travail sur le patrimoine. Quand l'artiste Sandra Lorenzi a présenté en mars son travail d'après des témoignages de femmes du foyer des anciens lors de l'exposition *W/W : art, femmes et guerre*, cela prouve que le patrimoine vient de l'histoire des habitants. On parie sur le fait que les mots se transmettent. Ce qui fait le lien entre tous les patrimoines, c'est l'histoire qu'on en fait. Alors, préserver la Maison du Conte sur notre territoire est un acte patrimonial fort. **Élisabeth Lazon, maire-adjointe déléguée à la Culture**

**MODERNITÉ**

**LA COMMUNE RÉINVESTIT SON PATRIMOINE**

Il y a plusieurs manières de transmettre le patrimoine aux nouvelles générations. On peut le préserver tel quel, en l'entretenant bien sûr, juste pour le rendre visible ou en lui conservant son usage. Par exemple, soucieuse de rappeler le passé de la rue Jules Bohy, ancienne entrée de la briqueterie Bohy, la commune a conservé les pavés d'origine lors de sa réfection fin 2015. On peut aussi le réinvestir en lui donnant une autre fonction. C'est le cas, par exemple, de l'atelier du sculpteur Morice Lipsi, ancienne écurie devenue une partie de la Maison du Conte (encore conservée), ou encore d'une ancienne bergerie devenue la Maison des arts plastiques. ✨



La Ferme du Saut du Loup, un exemple de bâtiment ancien réutilisé à bon escient.

**CHIFFRES CLEFS**

42

Le nombre d'objets et édifices chevillais répertoriés dans l'inventaire général du patrimoine culturel, anciennement appelé inventaire des monuments et des richesses artistiques de la France.

**16** Le nombre d'objets de l'église Sainte-Colombe classés ou protégés au titre de l'inventaire supplémentaire des monuments historiques (inventaire national).

**+ DE 12 MILLIONS**

Le nombre de visiteurs attendus aux Journées du patrimoine dans toute la France. Plus de 50 pays participent à cet événement. La première visite de patrimoine à Chevilly-Larue a eu lieu en 1985, après la fin de la restauration de l'église Sainte-Colombe.

**97** Le nombre d'œuvres artistiques que réunit la collection de Chevilly-Larue. Celle-ci se compose de 46 artistes. Certaines de ces œuvres sont des acquisitions (92), des coproductions, (2), des dépôts de la ville de Paris (3).



d'objets anciens. Alors que dans un premier temps elle s'intéressait à tout ce qui était exceptionnel, c'est-à-dire les châteaux, les églises, etc, qu'on appelle le grand patrimoine, la notion de patrimoine a évolué de manière intéressante depuis cinquante ans ; le XX<sup>e</sup> siècle a été marqué par une dilatation du terme intégrant de nouveaux lieux de mémoire et d'histoire, particulièrement autour de l'architecture rurale. Au patrimoine architectural est ensuite venu s'ajouter le patrimoine naturel ; si Chevilly-Larue ne compte pas de site classé en la matière, elle est néanmoins par exemple riche de jardins familiaux dont certains sont placés sur d'anciens terrains horticoles qui ont aussi fait l'histoire locale. Puis, avec la crise et les fermetures d'usine, depuis une vingtaine d'année de longues batailles ont permis

“  
*L'urbanisation, l'histoire du logement social, l'évolution architecturale font aussi partie du patrimoine de la commune.*  
”



## 2 QUESTIONS À CATHERINE-JULIE CORTEVILLE

CHEF DU SERVICE PATRIMOINES ET INVENTAIRES À LA DIRECTION DE LA CULTURE D'ÎLE-DE-FRANCE



### LE PROGRAMME DES JOURNÉES DU PATRIMOINE

Les Journées du patrimoine auront pour thème « patrimoine et citoyenneté ».

**Samedi  
17 septembre**

**À 14h :** Visite commentée de l'église Sainte-Colombe par Pierre Lioust, président des Amis du vieux Chevilly-Larue. Circuit guidé dans le vieux Chevilly par Marc Ellenberger, archiviste.

**De 14h à 18h :** Exposition de livres anciens sur le thème « Les abbés font la Révolution » au séminaire.

**De 16h à 18h :** Création d'une œuvre éphémère collective lors d'un atelier participatif avec l'artiste Ségolène Perrot à la médiathèque Boris Vian.

**À 16h30 :** Visite commentée de la chapelle du Bon Pasteur.

**À 18h :** Soirée *Le conteur est dans le pré* à la Ferme du Saut du Loup.

**Dimanche  
18 septembre**

**De 14h à 18h :** Exposition de livres anciens sur le thème « Les abbés font la Révolution » au séminaire.

**À 16h :** Visite commentée de l'église Sainte-Colombe par Pierre Lioust, président des Amis du vieux Chevilly-Larue.

**Programme détaillé des journées du patrimoine dans le supplément *Par ici les sorties* ou sur le site [ville-chevilly-larue.fr](http://ville-chevilly-larue.fr).**

### Qu'est-ce que les évolutions de la notion de patrimoine ces dernières cinquante années ont apporté dans le paysage culturel francilien ?

Le patrimoine, c'est le bien commun de la nation. Pendant longtemps la protection des biens culturels, née au moment de la Révolution française, n'a essentiellement concerné que les monuments, le patrimoine exceptionnel. Depuis cinquante ans un nouveau tournant est engagé pour intégrer des lieux d'histoire et de mémoire plus récents. En Île-de-France, la reconnaissance du patrimoine industriel et de l'architecture contemporaine a été de pair avec celle de la banlieue et du patrimoine ouvrier. Une quarantaine de grands ensembles ont pu être labellisés, comme les Courtilières à Pantin ou la cité Maurice Thorez à Ivry. Cela est d'autant plus important qu'il s'agit d'un patrimoine bâti plus fragile parce que construit vite. L'autre changement important a été de réaliser que la meilleure manière de protéger le patrimoine, qui a longtemps été

le domaine des experts, est de faire en sorte que les habitants se l'approprient.

### Que répondez-vous à ceux qui pensent qu'on ne peut classer des sites si récents et à l'architecture décriée ?

Il faut sortir de la dichotomie beau / pas beau ! L'inscription et le classement d'un site ou d'un bâtiment s'établissent sur la base d'une expertise scientifique construite sur la qualité de celui-ci, sur son caractère représentatif d'une période, d'un courant, d'une histoire, sur sa place dans la mémoire. Cela est d'autant plus important en Île-de-France qu'il n'y a pas d'identité forte, que cette région s'est faite par vagues d'immigrations successives. Le rural y tient une place importante, mais on y a aussi expérimenté tous les modèles d'architecture. Valoriser ce patrimoine, c'est valoriser cette richesse, c'est rendre compte de cette diversité. C'est dire aux habitants que leur lieu de vie n'est pas un no man's land et qu'il fait partie de l'histoire commune.

l'intégration du patrimoine industriel et de l'architecture contemporaine. Il n'est pas dit que demain l'architecture de certains quartiers ou bâtiments, comme la médiathèque, ne soient pas reconnus comme tel ; l'urbanisation de la commune, l'histoire du logement social, l'évolution architecturale font aussi, qu'on le veuille ou non, partie de l'histoire et donc du patrimoine de la commune.

### L'art, le conte et la gastronomie

Au chapitre du patrimoine culturel matériel, Chevilly-Larue compte aussi sur une importante collection d'œuvres d'art. Certaines ont été achetées par la ville au fil des ans, au regard de la qualité qu'on leur reconnaissait. D'autres sont le fruit de dons, qui pour l'essentiel ont eu lieu dans les années 80. « Autant les achats se sont

*faits sur la base des expositions présentées et ont permis de soutenir la création, autant les dons retracent forcément une époque, celle des gens qui ont vécu là, qui ont éprouvé le besoin de laisser une trace »,* souligne Fabienne Leloup, responsable de la Maison des arts plastiques Rosa Bonheur. Cette trace peut aussi prendre d'autres formes que celle d'un lieu ou d'un objet. Justement, depuis les années 70 le patrimoine s'est également enrichi d'une nouvelle notion, qui s'est imposée depuis la convention de l'Unesco de 2003 : la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel. Et en ce domaine Chevilly-Larue fait également preuve d'une grande richesse. D'abord parce qu'elle est la ville du conte, ce patrimoine oral fruit d'une longue tradition dont elle s'est emparée. Ensuite parce qu'elle accueillera avec →

**PATRIMOINE CULTUREL**

**DES ŒUVRES ARTISTIQUES À (RE)DÉCOUVRIR**

Une « *Petite fille à la corde* » de Guy Lartigue installée dans le patio de l'école Paul Bert, un « *Nocpendule* » de Nicolas Lourdin à la Maison du Conte, ... la commune compte 7 sculptures dans son patrimoine (7 autres sont dans l'espace public mais ne lui appartiennent pas). Une collection à laquelle s'ajoutent d'autres œuvres non exposées acquises ou reçues en don. L'exposition *Regard sur une collection et les musées nomades* en 2014 avaient permis pour la première fois de les rendre visibles. Une expérience que Fabienne Leloup, responsable de la Maison des arts plastiques, espère renouveler régulièrement « *pour faire vivre ce patrimoine* ». ✱



Autour de la sculpture *La petite fille à la corde*, les contes de Julien Tauber : la rencontre de deux patrimoines



**LES GRANDES DATES QUI ONT MARQUÉ LA RECONNAISSANCE DU PATRIMOINE**

Au XVIII<sup>e</sup> siècle le collectionneur François Roger de Graignières dresse un inventaire du patrimoine français. C'est la Révolution française qui, face aux biens confisqués, commence à considérer le patrimoine. En 1804 l'État confie les bibliothèques issues des dépôts révolutionnaires aux municipalités. Le philosophe Henri Bergson étend la notion de patrimoine culturel en 1921 en participant à la naissance de la Commission internationale de la coopération intellectuelle. L'Unesco, créé en 1945, officialise en 1976 la Convention pour la protection du patrimoine mondial et définit en 1997 la notion de patrimoine oral et immatériel.

↓  
Rungis la Cité de la Gastronomie, suite à l'inscription du repas gastronomique français au patrimoine culturel immatériel de l'humanité par l'Unesco en 2010.

**Conserver et transmettre**

« *Le patrimoine, c'est la mémoire de ce qui a été là et c'est ce qui permet de conserver une identité, c'est donc quelque chose qu'il faut transmettre* », explique Marc Ellenberger, archiviste de la ville. Pour transmettre, il faut encore que ce passé perdure, soit conservé et entretenu. D'abord, comme le souligne Danielle Pommier Vautrin, secrétaire adjointe des Amis du vieux Chevilly-Larue « *pour ne pas perdre le sens de l'histoire, de la culture, de la civilisation* ». D'où l'enjeu premier des Journées du patrimoine ; un week-end durant lequel les visiteurs ont accès

à des biens patrimoniaux dont l'histoire les enrichit de connaissances nouvelles. Transmettre ce patrimoine, c'est permettre à chacun de s'inscrire dans une histoire commune mais aussi de se replacer dans sa propre histoire personnelle. « *Souvent, on commence à s'intéresser au patrimoine quand on commence à s'interroger sur son propre vécu* », constate Danielle Pommier Vautrin. Peut-être cela explique-t-il l'engouement que les Français portent à ces Journées du patrimoine. Et parmi eux les Chevillais puisque ce rendez-vous attire dans les sites de la commune environ 400 visiteurs à chaque nouvelle édition ces dernières années. De l'avis de certains historiens, le goût pour le patrimoine peut traduire un besoin de repères face à une accélération des changements de la société. ✱ **Géraldine Kornblum**

pub

Sur les Planches :  
un sapeur-pompier  
de la brigade  
chevillaise simule  
un massage  
cardiaque

**Maîtriser  
les gestes  
de premiers  
secours, ce  
n'est pas si  
difficile et  
cela peut  
vraiment  
sauver  
beaucoup  
de vies !  
Cet été,  
sur les  
Planches,  
des  
Chevillais  
ont pu s'y  
initier auprès  
des sapeurs-  
pompiers de  
la brigade  
de Chevilly-  
Larue.**





Les enfants aussi peuvent apprendre les gestes qui sauvent : ci-dessus, une petite chevillaise écoute la respiration de son amie.



Un jeune chevillais découvre comment installer une victime en position latérale de sécurité.

## Secourisme

# Ces gestes qui sauvent des vies !

**C'**ÉTAIT au cœur du parc Petit Le Roy, chaque mercredi, sur les Planches : des Chevillais, petits et grands, pouvaient s'initier aux premiers secours, encadrés par les sapeurs-pompiers de la brigade de Chevilly-Larue, venus spécialement pour l'occasion. Si deux heures d'initiation un mercredi après-midi ne font pas d'un simple citoyen un véritable secouriste, elles permettent de bien peaufiner l'intuition que chacun peut avoir de ce qui est à faire lorsqu'un accident -domestique, de travail, lié à la circulation ou bien d'ordre cardio-vasculaire- survient autour de soi.

### Dépasser le simple instinct de survie

Un papa de passage à l'atelier secourisme, en discussion avec les sapeurs-pompiers, se souvient d'un accident survenu dans sa famille voilà quelques années : « *un jour ma fille en bas âge avait avalé un bouchon, j'ai eu l'instinct de taper fort entre ses omoplates pour l'en libérer* ». Mais aurait-il eu la même réactivité

face à un arrêt cardiaque par exemple ou une hémorragie ? Rien n'est moins sûr, comme pour chacun d'entre nous. « *Les gestes de premiers secours sont simples et peuvent être exécutés sans aucun danger pour la victime, mais il s'agit d'être précis et de ne pas perdre son sang-froid, et ce n'est pas toujours facile* » explique le Sergent Josset, un sapeur-pompier de l'atelier secourisme. Selon le caporal-chef Bresler, lui aussi présent sur les Planches, les gestes primordiaux sont les suivants : « *appeler les secours en tout premier lieu, prendre contact avec la victime et déterminer si elle respire, la mettre en position latérale de sécurité, ce qui permet de libérer les voies respiratoires, mais aussi de stopper une éventuelle hémorragie et effectuer un massage cardiaque si cela s'avère nécessaire* ».

### Des gestes encore méconnus

Selon un rapport de la Croix-Rouge française en 2013, ces gestes ne seraient connus que par environ 1,5 million de Français, tandis que plus de 90% de la population norvégienne ou finlandaise y est par exemple sensibilisée.

En outre, seulement 3% des personnes ayant subi un arrêt cardiaque survivent actuellement en France contre 50% aux États-Unis : pour la simple et bonne raison que les Français ne sont pas assez formés à l'utilisation du défibrillateur et aux gestes de premiers secours. Ce pourquoi ont été mises en place des formations gratuites aux gestes qui sauvent dans de nombreuses casernes de sapeurs-pompiers en Île-de-France. ✨

**Émilie Marsaud**

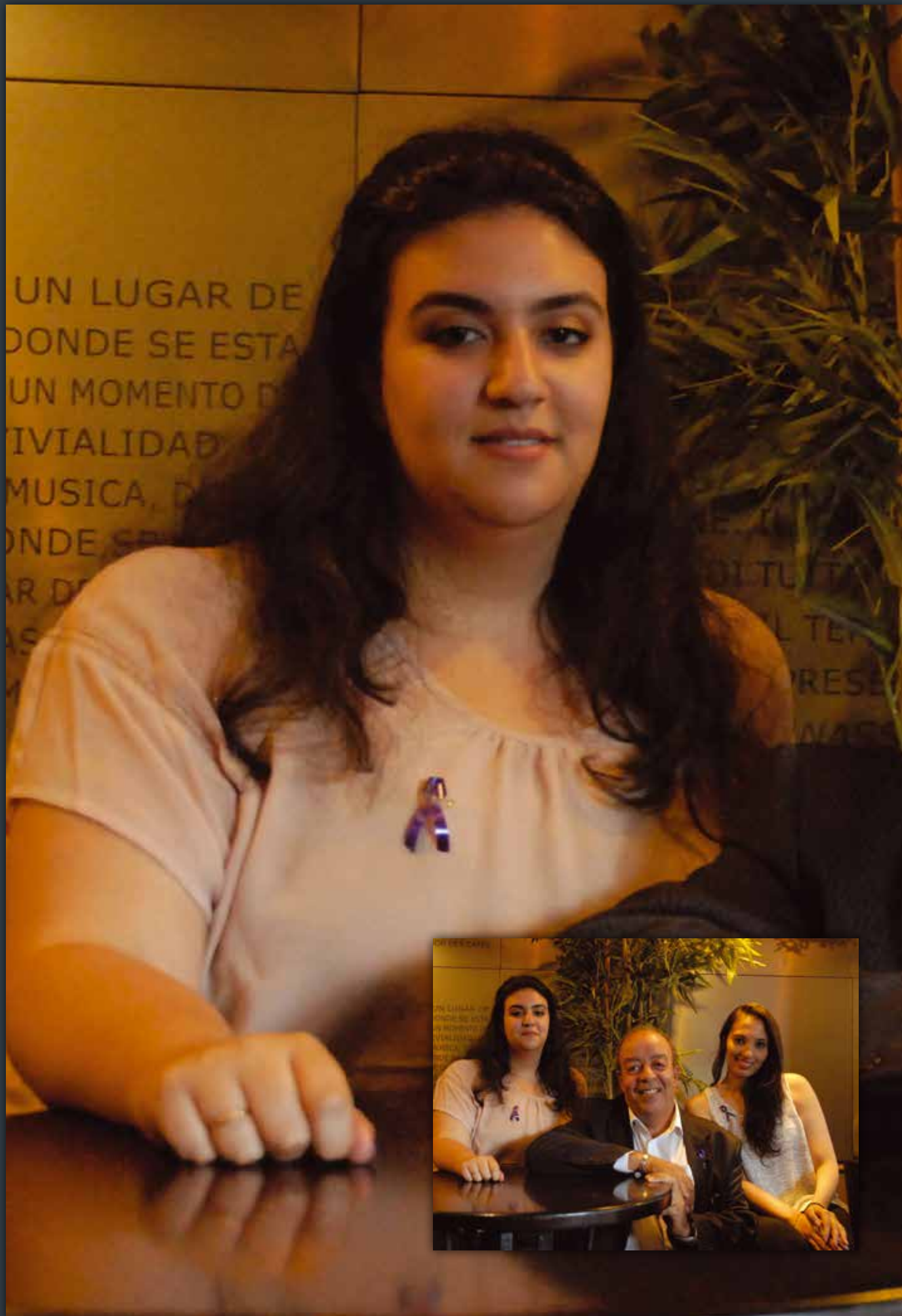
### SECOURS/PRÉVENTION

## PENSER AU DON DU SANG

À Chevilly-Larue, les écoliers et collégiens bénéficient de formations aux gestes qui sauvent au sein de leurs établissements scolaires. Neuf défibrillateurs sont installés dans les espaces publics : de courtes formations d'une heure sont proposées régulièrement à l'attention des agents municipaux et parfois du grand public. Bien sûr, les premiers secours ne se résument pas qu'aux gestes réalisés dans l'urgence, ils peuvent aussi être d'ordre préventif : c'est par exemple le cas du don du sang. De nombreuses collectes sont organisées par l'association ADSB (Association pour le don de sang bénévole de Chevilly-Larue) : **la prochaine a lieu le 9 septembre à 14h au centre de loisirs Dericbourg** ✨

# PROFIL!

De gauche  
à droite,  
Ines Mahallawy,  
Magid Mahallawy,  
Cindy Malmejat.



Contact :  
Fake Hair Don't Care,  
47, rue François Sautet  
à Chevilly-Larue.  
fakehairdontcare@  
gmail.com  
<http://fakehairdontcare.wiw.com/fhdc>.

Salon de coiffure  
Nouvel'Hair,  
9 rue Édith Piaf  
94550 Chevilly-Larue.  
Tél. : 01 46 75 33 44



Après avoir accompagné sa maman à se battre contre un cancer, après avoir appris à connaître la complexité de la maladie et à l'apprivoiser, poussée par la volonté de contribuer au bien-être de toutes personnes soumises aux effets secondaires de la chimiothérapie, Ines Mahallawy co-fonde en mars 2016 avec Cindy Malmejat, son amie d'enfance, et Magid Mahallawy, son père, l'association chevillaise Fake Hair Don't Care. Leur louable mission : recueillir des dons de cheveux, les confier à une professionnelle afin qu'elle réalise sur mesure des perruques en cheveux naturels et au final, les rendre accessibles à tous patients en calculant leur prix en fonction du quotient familial !

## INES MAHALLAWY

# Donner ses cheveux est un acte solidaire !

**D**E PRÈS OU DE LOIN, nous sommes tous visés, tous concernés. Nous connaissons tous dans notre entourage quelqu'un qui lutte contre le cancer comme nous avons tous pleuré un parent, un voisin ou un ami à cause de cette maladie. Elle est un événement qui bouleverse la vie. Elle chamboule en 2012 celle d'Ines et de son papa, Magid Mahallawy. « Maman avait un cancer du sein. Pendant douze ans passés à ses côtés, nous avons vu toutes les facettes de la maladie, pu constater combien les patients souffraient du regard des autres suite à la chimiothérapie ».

**Quatre ans plus tard, pour que la chute des cheveux ne soit plus un handicap** esthétique autant pour les femmes, les hommes que les enfants et que les plus démunis puissent bénéficier eux aussi d'une perruque de qualité, notre étudiante en droit, forte de ses convictions, co-fonde en mars 2016 l'association chevillaise Fake Hair Don't Care ou, en français, « j'ai des faux cheveux et je m'en moque ! ». « Le cancer est une cause qui me tient à cœur ! » poursuit-elle. « Quand une perruque gratte ou qu'elle est mal ajustée, on n'a plus envie de sortir, on se renferme. Or, le moral est essentiel pour lutter contre la

maladie ! » Dans sa noble entreprise, Ines, présidente de l'association, s'entoure de Cindy Malmejat, son amie depuis le collège Liberté, aujourd'hui étudiante en biologie, ainsi que de son père, Magid Mahallawy, architecte, lesquels sont respectivement secrétaire et trésorier de l'association Fake Hair Don't Care. À ce jour et avec la complicité de Christelle Vasseur, responsable du salon de coiffure le Nouvel'Hair, l'association a récolté 15 mèches de cheveux. Pour confectionner une perruque sur mesure et en cheveux naturels, il faut 6 à 8 mèches d'une longueur minimum de 20 cm et 15 jours de travail. Ces mèches sont ensuite confiées à Camille Chau, jeune perruquière diplômée qui démarre avec Fake Hair Don't Care son activité. L'accès à une perruque sur mesure et en cheveux naturels ne devant pas dépendre des moyens du patient, l'association en calcule le prix en fonction du quotient familial et propose des perruques de ce type à 600 € maximum tandis qu'elles sont vendues autour de 3000 € en temps normal, (sommés auxquelles il faut ôter 125 € pris en charge par la Sécurité sociale). « En plus de ces deux partenaires, nous avons la ville, qui via la Maison des associations nous soutient, la société Gisela Mayer, spécialiste en Europe des chevelures

de remplacement qui nous permet de proposer des turbans et des perruques haut de gamme, en synthétique ou pas, à un prix en deçà du marché, ainsi que le Crédit Mutuel, notre soutien financier » précise M. Mahallawy. Animée par la foi de changer les mentalités, d'agir contre le cancer, l'association organisait un vide-dressing en mai dernier et participait en juin au carnaval de la fête communale. « Sur facebook, nous avons lancé le challenge Fake Hair Don't Care » intervient Cindy. « Le principe : porter une perruque pendant 1h et envoyer ensuite sa photo en commentant l'expérience. En la vivant, beaucoup ont réalisé combien porter une perruque, même de bonne qualité, peut être un défi quotidien pour les patients ».

**Efficace, l'action est plébiscitée par la Fondation Groupama pour la santé.** De notre côté, en donnant au salon Nouvel'Hair quelques 20 cm de nos cheveux, prenons conscience que nous pouvons faire des heureux. En remerciement de ce cadeau, le forfait shampoing-coupe-brushing sera de 10€. Une bonne action pour tous les patients. Un acte d'intérêt général en attendant que l'association Fake Hair Don't Care ait bientôt un local, un catalogue et une délégation à l'hôpital. ✱

Florence Bédouet



## JOURNÉE PORTES OUVERTES À LA MAISON DES ARTS PLASTIQUES

Laissez donc aller vos envies de jouer du pinceau, du fusain ou encore de découvrir le monotype, la BD, le volume, etc. À la Maison des arts plastiques Rosa Bonheur, il y a des cours pour tous les goûts. À la journée portes ouvertes chacun pourra rencontrer les professeurs et s'inscrire. Ce sera également l'occasion d'apprécier les travaux des élèves dont l'exposition, déjà présentée en juin, fait preuve de diversité et de talents.

• **Rendez-vous samedi 10 septembre de 10h à 13h et de 14h à 17h à la Maison des arts plastiques Rosa Bonheur - 34, rue Henri Cretté.**

@ Retrouvez l'actualité de la Maison des arts plastiques sur [www.facebook.com/Maisondesartsplastiquesrosabonheur](http://www.facebook.com/Maisondesartsplastiquesrosabonheur)

## RENTÉE À LA MÉDIATHÈQUE

Puisque septembre rime dans toutes les structures culturelles avec portes ouvertes ou ouverture de saison, la médiathèque aussi a décidé de faire cette année sa rentrée en grande pompe avec présentation officielle des temps forts ... non pas de l'année mais du trimestre. La convivialité sera évidemment au rendez-vous.

Présentation du programme samedi 17 septembre à 15h à la médiathèque Boris Vian, avenue Franklin Roosevelt.

## EXPOSITION LE RÊVE ET L'ARCHITECTE

**Pour son exposition de rentrée, la Maison des arts plastiques invite à la réflexion autour de la notion d'utopie dans l'architecture avec *Architopie*, du 30 septembre au 5 novembre.**

**A** / *ARCHITOPIE* ou comment interroger architecture et environnement à travers l'art contemporain. La Maison des arts plastiques a convoqué six artistes aux univers bien distincts. Juliette Magenot déstructurera l'espace initial posé pour élaborer un volume en cohérence avec celui de l'exposition.

## OUVERTURES DE SAISON ÇA DÉMARRE FORT AU THÉÂTRE !

**Rentrée sur les chapeaux de roue au théâtre André Malraux entre deux ouvertures de saison, celle du théâtre et celle de la programmation jeune public.**

**L** E THÉÂTRE démarre l'année au pas de course ! D'abord, au jour de l'ouverture de la saison théâtre, après avoir pris connaissance, en images, extraits sonores et vidéos, des programmations de l'année, tout le monde prendra de la hauteur avec *Environnement vertical*, un spectacle de danse aérienne de la compagnie Retouramont sur les façades du théâtre. Après la présentation des stages et spectacles de l'année, l'ambiance sera plus comique et tout aussi tonique du côté



Eva Nielsen mêlera huile sur toile et sérigraphie autour d'un territoire mental. Félix Pinquier, sculpteur, fera écho aux œuvres de cette dernière. Hélène Barrier proposera un travail sur les maisons à la suite d'une balade personnelle dans Chevilly-Larue. Clément Bagot cartographiera ses paysages mentaux. Quant à Ségolène Perrot, elle proposera in

situ et avec les Chevillais de métamorphoser l'architecture de la médiathèque à l'occasion des Journées du patrimoine. \* **G.K**

- **Atelier participatif avec Ségolène Perrot samedi 17 décembre à 16h à la médiathèque.**
- **Vernissage de l'exposition *Architopie* vendredi 30 septembre à 18h30 à la Maison des arts plastiques.**



*Environnement vertical* de la C<sup>ie</sup> Retouramont : un ballet en suspension dans l'espace urbain.

de l'ouverture de la saison jeune public avec *Mes tous premiers burlesques*, un ciné-concert signé Jean Carl Feldis suivi d'un atelier participatif. Au programme sur l'écran : Laurel et Hardy et Charlot. Le tout suivi d'un goûter. \* **G.K**

- **Ouverture de saison théâtre vendredi 23 septembre à 19h30, de la saison jeune public samedi 24 septembre à 15h. Entrée libre sur réservation. Théâtre André Malraux - place Jean-Paul Sartre (01 41 80 69 69).**

Chevilly-Larue, ville messagère de paix depuis 2014, célèbrera la journée internationale de la paix samedi 24 et dimanche 25 septembre. Pour l'occasion elle a choisi de se souvenir de la guerre d'Espagne, dont ce sont les 80 ans.

## GUERRE D'ESPAGNE : D'HIER À AUJOURD'HUI, VIVE LA DÉMOCRATIE !

**9** 86 JOURS D'ENFER (du 18 juillet 1936 au 29 mars 1939), voilà ce qu'a duré la guerre d'Espagne, cette guerre oubliée lors de laquelle les républicains se sont opposés de toutes leurs forces et au péril de leur vie au fascisme de Franco. Des républicains espagnols auxquels se sont joints environ 35 000 volontaires dans les Brigades internationales venant de 53 pays différents. Deux Chevillais, Gabriel Rouge et John Nicolétis, étaient de ceux-là. Un hommage leur sera rendu.

« Guerre d'Espagne : d'hier à aujourd'hui, vive la démocratie ! », tel est donc le signe sous lequel la commune

a placé cette journée internationale de la paix, pour commémorer la lutte antifasciste et pour la République. Temps fort de ce rendez-vous, l'exposition « *Levés avant le jour : les Brigades internationales, de l'Espagne à la Résistance* », produite par l'ONACVG (Office national des anciens combattants et victimes de guerre) avec le concours de l'Acer (Amis des combattants en Espagne républicaine), sera accueillie à la médiathèque Boris Vian. Tout en

rappelant le contexte politique (la faible implication des démocraties européennes aux côtés des républicains, le soutien de l'Allemagne et de l'Italie à Franco, etc), celle-ci présentera en vingt tableaux le rôle des Brigades internationales ; elle fera le lien entre leur engagement en Espagne pour la défense d'idéaux et de valeurs



républicaines et la lutte des volontaires qui ont rejoint ensuite la France et les maquis de la Résistance. Lors du vernissage, la visite de cette exposition sera suivie d'une conférence-débat avec les auteurs Michel Lefèbvre et Rémi Skoutelsky. Le théâtre de Chevilly-Larue s'associera

également à cet événement en proposant, le lendemain, la projection du film *La mémoire de la chair*.

En choisissant la guerre d'Espagne pour thème, la commune donnera un écho particulier à cette journée de la paix. Pour que vive la démocratie. Pour que résonne le slogan des républicains espagnols lancé par Dolorès Ibarri (dite La Pasionara) : « *No pasaran !* » (« *Ils ne passeront pas !* »). Pour la paix. ✨ **Géraldine Kornblum**



### PROGRAMME DES RENDEZ-VOUS AUTOUR DE LA JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA PAIX

#### • Samedi 24 septembre à 17h

Vernissage de l'exposition *Levés avant le jour, les Brigades internationales de l'Espagne à la Résistance*. Conférence-débat avec deux auteurs. Sera présent Michel Lefèbvre, journaliste au *Monde*, rédacteur en chef Histoire au *Monde magazine*, auteur de *Kessel, Moral : deux reporters dans la guerre d'Espagne* (Éd. Tallandier, 2006), co-auteur (avec Rémi Skoutelsky) de *Brigades internationales, images retrouvées* (Éd. Seuil, 2003) et co-auteur (avec Bernard Lebrun) de *Robert Capa : traces d'une légende* (Éd. de la Martinière, 2011). Il sera accompagné de Rémi Skoutelsky, historien chercheur associé au Centre d'histoire sociale du XX<sup>e</sup> siècle à l'université Paris I, auteur de *L'espoir guidait leurs pas* (Éd. Grasset, 1998).

**Médiathèque Boris Vian  
25, avenue Franklin  
Roosevelt**

#### • Dimanche 25 septembre à 15h30

Dévoilement des plaques commémoratives à la mémoire de Gabriel Rouge (1916-1938) place de l'Église et de John Nicolétis (1893-1987) rue Albert Thuret.

#### • Dimanche 25 septembre à 17h

Projection du film *La mémoire de la chair* de Dominique Maillet, retraçant l'histoire de Tomás, revenant en Espagne pour l'enterrement de son père, un combattant républicain de la première heure capturé par le régime de Franco et qui vient de finir ses jours en prison.

**Théâtre de Chevilly-Larue  
place Jean-Paul Sartre**



## PARCOURS DANSÉ

### HAPPY MANIF

Vous connaissez David Rolland ? Non ? Celui-là transforme tout ou presque en piste de danse ... surtout quand il n'y a pas de piste de danse ! Avec lui et sa *Happy Manif (Walk on the love side)*, il fera de vous l'acteur d'un joyeux défilé. Équipé d'un casque sur les oreilles, vous pourrez interagir, déambuler dans les rues de Chevilly-Larue, et ainsi vous offrir un nouveau point de vue sur la ville et les rencontres qu'on peut y faire le temps d'une balade romantico-fleur bleue. Tout cela sur fond de rythmes pop et de musiques de film.

• **Happy Manif**  
samedi 1<sup>er</sup> octobre  
à 15h et 17h.  
Tarifs : de 3,50 € à 19 €.  
Réservation au théâtre  
André Malraux  
Place Jean-Paul Sartre  
(01 41 80 69 69).

## BRADERIE SOLIDAIRE VENTE DE LIVRES À LA MÉDIATHÈQUE

Ça avait tellement bien marché l'année dernière que ce coup-ci on reprend les mêmes et on recommence ; la médiathèque fait encore dans le désherbage d'ouvrages de ces rayonnages et vous les propose à des prix défilants toute concurrence. Romans, BD, albums jeunesse ou guide de voyage, tout y passera. Alors notez la date dès maintenant.

• **Samedi 8 octobre**  
de 10h à 18h à la  
médiathèque Boris Vian  
avenue Franklin  
Roosevelt.

## LIVRES & MÉDIAS

# ÉCOLES DU BOUT DU MONDE

**Et si on prenait le chemin de l'école en faisant un grand détour ? Cette sélection vous emmène à travers la planète pour poser un regard sur les écoliers du bout du monde et ceux venus en France.**

### DVD



### SUR LE CHEMIN DE L'ÉCOLE

Pour de nombreux enfants le chemin de l'école est parfois semé d'embûches. Les quatre écoliers que nous suivons forcent l'admiration : Jackson au Kenya bravant la savane, Zahira au Maroc dans les montagnes de l'Atlas, Samuel en Inde sur un fauteuil roulant et Carlos à cheval parcourant les plaines de Patagonie. Tout à la fois d'aventure, d'action, comédie et même thriller, ce film est à partager en famille. César du meilleur documentaire 2014.

DE **PASCAL PLISSON**



### LES ÉCOLIERS DU BOUT DU MONDE

Le Zanskar est une vallée isolée dans la chaîne himalayenne qui ne compte que 120 000 habitants, vivant en autarcie. Une école financée par une association française y a été établie. Les professeurs, des réfugiés tibétains et des indiens de la plaine, enseignent malgré les conditions climatiques extrêmes. Les élèves viennent de villages dispersés, parfois à plusieurs jours de marche. Un documentaire très touchant.

DE **DAVID ET SAMUEL DUCOIN**



### LA COUR DE BABEL

Pendant un an, Julie Bertuccelli a filmé les échanges, les conflits et les joies de collégiens de 11 à 15 ans réunis dans une même classe d'accueil des élèves étrangers pour apprendre le français. Là s'expriment l'innocence, l'énergie et les contradictions de ces ados qui, animés par le même désir de changer de vie et en pleine construction de leur identité, remettent en cause beaucoup d'idées reçues sur la jeunesse et l'intégration ... Nominé aux Césars 2015.

DE **JULIE BERTUCCELLI**

### LIVRE DE PHOTOGRAPHIES



### SUR LES CHEMINS DE L'ÉCOLE - ÉCOLIERS DU MONDE ENTIER

Deux photographes ont parcouru le globe avec le même désir : raconter leur voyage en images. Dans les pays les plus pauvres comme les plus riches, ils ont suivi les écoliers jour après jour ... Au détour de photos magnifiques et de textes émouvants, les jeunes lecteurs et leurs parents découvriront d'autres façons de prendre le chemin de l'école, d'autres raisons d'apprendre, d'autres rêves.

PHOTOS DE **SANDRINE ET ALAIN MORENO**, TEXTES DE **ANNE BOUIN**, ILLUSTRATIONS D'**AURÉLIA FRONTY**  
ÉD. MILAN, 2012

### LIVRE JEUNESSE



### UN TOUR DU MONDE DES ÉCOLIERS, À PORTÉE DE MAIN

Pendant 366 jours Servane et Joséphine ont échangé des paroles, croisé les sourires et partagé des moments uniques avec des écoliers de 18 pays. Découvrez à travers les récits de ces enfants et leurs portraits à l'aquarelle leur vie quotidienne, leur culture et leur pays.

TEXTES ET PHOTOGRAPHIES DE **JOSÉPHINE FLÉ**  
ET **SERVANE DE TROGOFF**, AQUARELLES  
D'**AMÉLIE DE TROGOFF** - ÉD. ROMAIN PAGÈS



Le Comité du Front populaire annonce par une banderole rue Édison la fête enfantine qu'elle organise le 15 août 1936 dans les lotissements à l'est de la ville. COLLECTION : FAMILLE SAGNAC-KORNBLUM



Le Comité du Front populaire de Chevilly-Larue lors d'une manifestation à Paris avec la société de bigophones « Les Joyeux garçons de Chevilly-Larue » fondée en juin 1936. COLLECTION : FAMILLE BOURVIC

## CHEVILLY-LARUE ET LE FRONT POPULAIRE

### 2<sup>e</sup> PARTIE : L'ACTION LOCALE

**Le Comité du Front populaire de Chevilly-Larue se montre très revendicatif pour améliorer la vie des habitants, faisant pression sur la Municipalité républicaine.**

**A**U PRINTEMPS 1935, les espoirs de la gauche locale sont déçus : la force électorale du séminaire a permis au maire sortant, Albert Thuret, d'être réélu, la liste républicaine ayant recueilli 54% des suffrages au 1<sup>er</sup> tour des élections municipales des 5 et 12 mai, contre 32% la liste communiste et 14% la liste socialiste. Lors de la campagne électorale, il avait notamment promis d'établir une cantine scolaire et un dispensaire municipal, mais les mois passent et rien ne vient, au mécontentement des habitants des lotissements qui trouvent que peu de choses sont faites pour améliorer la vie de la population, en particulier dans leur quartier.

Durant l'été 1935, un Comité de coordination du Front populaire se met en place ; il succède au comité antifasciste et regroupe des représentants des partis communiste et

socialiste, ainsi que de la Ligue des droits de l'homme et du Comité de vigilance des intellectuels antifascistes. En août, il écrit une lettre ouverte à la Municipalité lui demandant de prendre les mesures nécessaires en cas d'incursion fasciste pour alerter et défendre la population, notamment en mettant des moyens à la disposition des organisations antifascistes. Le Comité tient sa première réunion publique le 14 septembre en présence de 180 habitants et organise le 30 novembre une fête à laquelle participent 400 personnes, avec au programme une pièce en 3 actes au titre évocateur, *Les pourvoyeurs du charnier*, un discours et un bal. Le 11 novembre, la section de l'Association républicaine des anciens combattants (ARAC) constituée le 21 septembre se rend au monument aux morts en cortège indépendant de celui mené par la Municipalité.

La situation d'une partie de la population se dégrade avec des baisses de salaire et la hausse du nombre de chômeurs : 212 sur 3332 habitants en janvier 1936.

Aux élections législatives des 26 avril et 3 mai 1936, le candidat communiste Paul Vaillant-Couturier est élu au 1<sup>er</sup> tour avec 58% des voix, arrivant en tête dans toutes les communes de la circonscription, y compris à Chevilly-

Larue, où il recueille 46% des suffrages. À la proclamation de ce score, L'Internationale est entonnée par plus de 300 militants présents, tandis que le cri « *Démision !* » est adressé au maire. Malade, Albert Thuret démissionne le mois d'après et Ernest George, inspecteur de police à la retraite, lui succède le 8 juin. Celui-ci fait aboutir des projets amorcés ou négligés par son prédécesseur, vivement réclamés par le Comité du Front populaire : bulletin municipal, cantine scolaire (ouverte en octobre), marché à l'est de la ville, amélioration du service médical du dispensaire existant rue Jaume, salle pour les réunions ...

Bien des Chevillais participent aux grandes grèves qui suivent les élections législatives remportées par la gauche, dans leurs entreprises, à Chevilly-Larue (aux marbreries funéraires) ou à l'extérieur ; la solidarité et les jardins leur permettent de tenir sans salaire. Grace au gouvernement du Front populaire de Léon Blum formé le 4 juin, des avancées sociales sont acquises : augmentation de salaires, conventions collectives, semaine de 40 heures et congés payés. D'anciens habitants se rappellent avec émotion leurs premières vacances à la mer. \*

*Marc Ellenberger,  
archiviste municipal*



## CHAMPIONNATS DE FRANCE DE PÉTANQUE : APRÈS LES FEMMES, PLACE AUX HOMMES !

La Boule chevillaise se fait un malin plaisir à casser les clichés de la pétanque avec une équipe de jeunes très performante. De même, Sandra Murat, Chantal Cantin et Sandrine Legendre ont aussi réussi une belle saison. « En tant que championnes du Val-de-Marne, on s'est qualifiées aux championnats de France », explique Sandra, la 2<sup>e</sup> joueuse de la triplette qui « tire ou pointe selon les circonstances de la partie ». Si les résultats n'ont pas été à la hauteur de leurs espérances ces 2 et 3 juillet à Bagnols-sur-Cèze, éliminées en poules, les Chevillaises en ressortent très contentes. « On a très mal joué, c'était un jour sans, mais l'essentiel c'est de participer. C'était un tournoi très sympa ». Place maintenant aux hommes et à la doublette Patrick Diogo et Christian Copinet qui défendra fièrement les couleurs de la ville, les 10 et 11 septembre à Lanester dans le Morbihan.

## PÉTANQUE LA BOULE CHEVILLAISE TIENT SA TRIPLETTE DE CHAMPIONS

**Qualifiés pour leur première année aux championnats de France minimes, trois jeunes Chevillais ont réalisé un très beau parcours, s'arrêtant en huitièmes de finale. Une performance pleine de promesses qui prouve que la pétanque est aussi un sport de jeunes.**

**QUELLE PREMIÈRE !** La triplette de l'Élan s'est régalée toute l'année, comme le confirme leur entraîneur et responsable de l'école de pétanque à La Boule chevillaise, Raymond Kopyc : « J'ai un groupe de huit jeunes qui viennent s'entraîner chaque dimanche matin avec le sourire et qui s'éclatent ». Parmi eux, Mateo, Théo et



Mateo, Théo et Rathan, l'avenir de la pétanque chevillaise

Rathan, la dizaine d'années à peine passée, ont brillé lors des tournois locaux avant de découvrir le plus haut niveau de leur sport. « Ils ont participé aux trois championnats départementaux et de la Ligue qui regroupent les meilleures équipes de la région pour se qualifier aux championnats de France ». À Varennes-sur-Allier (03)

les 20 et 21 août, les jeunes pousses ne se sont pas émues de la pression : « Ils ne connaissaient pas ce niveau, c'est leur première année de pratique ! Pourtant, ils ont très bien joué. Ce sont des champions ! », n'hésite pas à dire l'encadrant qui espère bien surfer sur ce succès pour attirer de nouveaux jeunes talents. **A.G**

## MULTISPORTS UN STAGE « FUNTASTIQUE »

**Le stage multisports du SMJ, de l'Élan et du service des Sports a fait le plein du 4 au 8 juillet. Pour le plus grand bonheur des jeunes Chevillais !**

**D**U SPORT mais surtout du fun ! 39 jeunes de 11 à 17 ans se sont régalés des activités proposées par le Service municipal de la Jeunesse, l'Élan et le service des Sports. Des originaux bubble foot, jukeball et frisbee aux plus classiques tennis, judo, basket, volley, hand, athlétisme, en passant par le hip-hop, il y en avait pour tous les goûts. « On a terminé la semaine à la piscine avec une matinée de temps libre où on a vraiment laissé les enfants mener les activités », poursuit Christelle, éducatrice. « L'après-midi, c'était Koh-



Le stage multisports, que du bonheur !

Lanta avec des épreuves tirées du jeu télé comme réaliser une pyramide humaine ou courir les yeux bandés ». Une joyeuse conclusion après une semaine très rythmée entre échauffements, exercices ludiques et jeux collectifs. « On a eu une dizaine de filles

dans le groupe et elles se sont parfaitement intégrées avec les garçons ». En plus, l'excellente météo a permis de passer la majorité du temps en extérieur. Une expérience bien fun qui devrait être renouvelée lors de prochains congés scolaires. **A.G**



Bernard Gastrin, Micheline Beaudouin et Thomas Cormier, de l'argent et du bronze pour les archers chevillais.

Jeune espoir du tir à l'arc malvoyant, Thomas Cormier a choisi d'être surclassé pour tirer chez les adultes. À 17 ans, il a réussi son pari, glanant une belle médaille de bronze lors des championnats de France.

## THOMAS CORMIER : LE BRONZE AVEC MENTION !

**530** CE N'EST PAS son meilleur score, mais Thomas s'en contente volontiers. « Je suis arrivé assez fatigué car je venais de passer les épreuves du bac mais j'ai réussi à faire le vide et à bien me concentrer pour tirer. La compétition s'est donc plutôt bien passée même si je termine assez loin du 2<sup>e</sup> ». Le jeune espoir chevillais n'a pas à rougir, concourant chez les séniors – et donc à 30 mètres contre 20 mètres pour sa catégorie d'âge – pour la deuxième fois en championnat de France, il accroche son premier podium. « Être surclassé m'a vraiment reboosté », confie l'archer. « J'ai retrouvé une concurrence bien plus forte, cela m'a bien motivé ».

Pour l'un des responsables de la section, Raymond Hybois, ce beau résultat représente aussi « une petite revanche » car, blessé, Thomas n'avait pas pu participer aux championnats en salle. « On est ravis pour lui car cette année, avec le bac, il a dû

sacrifier certains entraînements pour réviser. Monter sur le podium est un super résultat ». Et l'archer a bien fait puisqu'il a aussi visé juste au moment de rendre ses copies, obtenant le baccalauréat avec une mention !

### Deux autres podiums

Avec Thomas, ils sont trois à être montés sur le podium national avec deux médaillés d'argent : Micheline Beaudouin et Bernard Gastrin. Le bilan aurait pu être plus prestigieux mais Henri Fenoll, en handicap physique, termine à une malheureuse 4<sup>e</sup> place à seulement dix points de la troisième marche du podium. De même, Didier Roule manque la médaille d'une place, Xavier Sorbier se classant, lui, en septième position. « On aurait aimé ramener un peu plus de médailles et on visait deux médailles d'or », reconnaît Raymond Hybois, « mais on s'en contente. Malgré quelques blessures, cela reste une compétition réussie et plus globalement, une bonne saison ». ✨ **Antoine Ginekis**

### LE SPORT PLUS ACCESSIBLE AVEC « TOUS EN CLUB »

Comme chaque année, l'Élan, inscrit dans le dispositif d'aide de l'État « Tous en club », propose une aide financière pour l'adhésion à une licence sportive. Les chèques « Tous en club » d'une valeur de 30 € sont ainsi remis, dans la limite du stock attribué à l'Élan, aux enfants bénéficiant de l'allocation rentrée scolaire (ARS), l'allocation d'éducation enfant handicapé (AEEH) ou l'allocation adulte handicapé (AAH).

### VARIEZ LES ACTIVITÉS POUR VOTRE SANTÉ

Avec l'envie d'amener un public toujours plus large à la pratique sportive, l'Élan lance cette année une section loisirs-santé pour « des personnes sédentaires ou qui n'ont plus pratiqué depuis plusieurs années », décrit Alain Pétrissans, président de l'Élan. « Ce sera à la carte avec une à trois séances hebdomadaires, beaucoup de gym et exercices d'entretien physique mais aussi des jeux de ballons, du tennis de table et de la marche nordique. Ce sera basé sur des cycles calés sur les saisons pour les activités extérieures ». Si le programme n'est pas encore définitif, il s'agit surtout de s'adapter aux désirs des adhérents qui pourront choisir une seule activité ou en changer chaque trimestre.

**Informations et inscriptions auprès de Dominique Gimenez : 01 46 87 07 81.**

# Expressions des élu(e)s

NORA LAMRAOUI-BOUDON • maire-adjointe, élue du groupe Communistes et partenaires



## Engagés pour l'avenir de nos enfants

**Cette année, alors que l'on fêtait les 80 ans des congés payés, ce sont encore 3 millions d'enfants qui n'ont pas pu partir en vacances.** Pourtant, le repos et les loisirs leur sont reconnus comme des droits fondamentaux par la Convention internationale des droits de l'enfant. C'est pour cela que la Municipalité a fait de l'enfance et de la jeunesse sa priorité. Cet été, les jeunes chevillais-es ont pu profiter des Planches, des Jeudis de l'été, ou encore des dimanches à la mer, afin de permettre à tous-tes de recharger les batteries avant de reprendre le chemin de l'école.

Nous avons aussi fait le choix de maintenir notre cap en matière d'éducation, dans le cadre de notre Projet éducatif local. Cela permet, entre autres, à chaque enfant de

bénéficier au moins d'un repas complet par jour au meilleur prix, mais aussi des temps d'activités périscolaires gratuits. En ces temps troublés où toute la population se trouve prise en otage entre le fanatisme et le nationalisme, l'avenir de nos enfants est plus important que jamais. Il est donc primordial d'agir, à notre niveau, pour leur offrir à tous-tes les mêmes chances de réussite et d'épanouissement à l'école. Car ce sont les citoyens de demain : le savoir, la culture et la solidarité sont les meilleures armes qu'ils pourront opposer à tous ceux qui cherchent à diviser notre société.

Alors que M. Valls se félicitait récemment d'une nouvelle ouverture de prison, nous voudrions lui opposer la célèbre phrase de Victor Hugo : « *ouvrez des écoles, vous fermerez des prisons* » ! ✨

ANDRÉ DELUCHAT, MURIELLE DESMET, DOMINIQUE LO FARO, FRÉDÉRIC SANS, NATHALIE TCHENQUELA-GRYMONPREZ • ÉLU(E)S DU GROUPE PARTI DE GAUCHE

## Une rentrée avec plus d'interrogations que de certitudes

**Une rentrée difficile s'annonce sur tous les plans.** Les indicateurs de l'état de santé de notre pays n'ont pas bénéficié de l'été ensoleillé et se retrouvent dans le rouge. Les choix politiques et économiques mis en œuvre répondant aux attentes du grand patronat (le Medef) produisent plus de profits pour les actionnaires avec moins d'emplois et une stagnation des salaires. Le passage en force de la « loi travail » avec le 49-3 contre la majorité des Français en rajoute une couche. L'Organisation internationale du travail (OIT) juge incompatible cette « loi travail » avec les conventions 87 et 98 signées par la France et en contradiction avec l'article 55 de la Constitution française. La mobilisation n'est pas terminée et c'est tant mieux. C'est aussi la rentrée des classes et son cortège de hausses des fournitures et des habits. Une note supportée par les familles et la prime de rentrée scolaire

basée sur le revenu fiscal du foyer non revalorisé laisse encore trop de parents hors de l'accès. Pour leur part les étudiants vont subir de plein fouet l'augmentation du coût de la vie. Une injustice non corrigée. À Chevilly-Larue, le nombre de classes sera maintenu, une ouverture en élémentaire se substituant à une fermeture en maternelle. Toutefois nous confirmons que le chiffre couperet de 27 élèves par classe est une aberration. Il devrait être appliqué avec plus de souplesse si l'objectif de l'Éducation nationale était l'enfant et son parcours scolaire. En plus des fournitures, les élèves des classes élémentaires pourront utiliser les tablettes informatiques, la Municipalité dotant chaque groupe scolaire de 15 exemplaires. Ajoutons un satisfecit particulier pour l'initiative de cet été « Les Planches » où près de 6 000 personnes ont participé. ✨

HERMINE RIGAUD • maire-adjointe, présidente du groupe Socialistes unitaires



## En route vers les jeux paralympiques

**Du 7 au 18 septembre prochain, 4 350 sportifs représentant 176 nations seront présents à Rio pour participer aux différentes épreuves au cours de la 15<sup>e</sup> édition des jeux paralympiques.** Pendant 11 jours, les meilleurs sportifs paralympiques auront à cœur de gagner les 528 titres olympiques mis en jeu. Nul doute que les Français sauront nous faire vibrer pendant ces jeux autant que pendant les jeux qui viennent de se terminer.

Après le succès de notre délégation aux jeux olympiques, l'équipe paralympique qui sera présente à Rio ne veut pas être en reste et vise à relever le challenge de battre son palmarès des jeux de Londres en 2012. Cette délégation est composée de 126 sportifs (42 femmes et 84 hommes) et sera engagée dans 17 disciplines sportives.

Les jeux paralympiques sont une formidable occasion pour faire connaître le sport adapté, et au-delà du sport de sensibiliser le grand public sur la réalité quotidienne des personnes handicapées, et contribuer à faire en sorte que l'espace public soit de plus en plus accessible à tous.

Dans son article 4, la charte Olympique énonce ceci comme principe : « *La pratique du sport est un droit de l'homme. Chaque individu doit avoir la possibilité de faire du sport sans discrimination d'aucune sorte et dans l'esprit olympique, qui exige la compréhension mutuelle, l'esprit d'amitié, de solidarité et de fair-play* ». N'attendons pas tous les 4 ans pour penser à la pratique du sport pour les personnes handicapées qui doivent trouver des structures adaptées pour une pratique sportive pour tous. Bonne chance à notre délégation. Bonne rentrée à tous ... ✨



«Les textes publiés dans cette rubrique le sont sous l'entière responsabilité de leurs auteurs, dont l'expression est libre et n'engage ni la rédaction, ni la direction de la publication. Ils s'interdisent les propos injurieux ou diffamatoires à l'égard des personnes ou des institutions et s'obligent au respect des lois et règlements en vigueur, notamment ceux ayant trait aux publications de presse.»

**HADI ISSAHNANE, • conseiller municipal, élu du groupe des Non-inscrits et citoyens**



## Une vision. Un espoir

**Les tragédies de cet été montrent à quel point nous nous situons à la croisée des chemins.** Pour emprunter la bonne voie, il nous faut, j'en suis persuadé, un projet fédérateur. Une vision, un but commun qui nous transcende tous quelles que soient nos croyances. Et il y a du travail. Nous abordons par exemple un siècle qui montrera cruellement les limites de notre planète. Les millions de réfugiés sur les routes de l'exil ne seront rien face à l'ampleur de la crise migratoire à venir en raison du réchauffement climatique.

À Chevilly-Larue comme ailleurs, nous pouvons changer à notre échelle notre quotidien à commencer par celle de nous soucier de notre environnement proche. Relocalisons nos centres d'intérêts sur nos voisins, nos amis, nos commerçants, nos quartiers, ... Développons des synergies, des projets improbables. Déconnectons-nous du virtuel qui nous submerge et nous empêche de voir l'important. Ne dit-on pas que le bonheur est dans le pré ? Il nous faut contribuer à ce que le monde de nos enfants soit vivable pour tous. Nous le leur devons. C'est notre responsabilité. ✨

**PATRICK VICÉRIAT, conseiller municipal, président du groupe Les Républicains - UDI - Divers droite**



## « L'été où cela devait aller mieux »

**Des attentats d'une extrême violence ont eu lieu cet été à Nice et à Saint-Étienne-du-Rouvray tuant ou blessant grièvement plus de 115 personnes.** Cela montre que les terroristes peuvent désormais frapper partout où ils le veulent et quand ils le veulent. Cela nécessite des moyens accrus, en termes de forces de l'ordre, mais aussi une mobilisation et une vigilance citoyenne renforcée de tous nos compatriotes, et y compris des Chevillaises et des Chevillais. Il faut tout faire pour protéger, et rassurer la population, et revenir sur des préjugés idéologiques, comme l'opposition à des caméras de surveillance urbaine. Alors que l'Insee espérait une hausse de 0,3%, c'est un nouveau coup dur pour François Hollande : la croissance française est nulle au deuxième trimestre 2016. Et si la France veut

atteindre son objectif de 1,5% de croissance en 2016, il faudrait un rebond exceptionnel au cours des deux prochains trimestres. Mais qui y croit encore ?

Les signaux négatifs s'allument un à un pour notre économie. Alors que le Président nous promettait une embellie, cette croissance nulle prouve à nouveau que les bonnes réformes structurelles n'ont pas été engagées.

Chaque mois nous le prouve un peu plus : le chômage de masse perdure en France. Le nombre de chômeurs en catégorie A a encore augmenté de +0,2 % en juin. Depuis mai 2012, 617 200 chômeurs supplémentaires sont venus grossir les rangs de la catégorie A. Et si l'on regarde l'ensemble des catégories (A, B, C), 1 111 700 personnes se sont inscrites à Pôle Emploi. ✨

**YACINE LADJICI • conseiller municipal, président du groupe Parti socialiste et citoyens**



## Vers l'avant

**L'été fût difficile.** En juillet, deux attentats une nouvelle fois très violents ont endeuillé notre pays. Le but de leurs lâches commanditaires est clair : semer la discorde entre Français. Et une fois de plus, la mobilisation républicaine qui a suivi ces événements a traduit l'échec des terroristes. Les citoyens ont montré leur fort attachement à nos valeurs républicaines : les liens qui nous unissent et qui nous ont permis de bien vivre ensemble depuis des décennies doivent résister à ces assauts incessants contre la communauté nationale.

Dans un contexte pré-électoral, certains s'adonnent à de regrettables propositions qui ne sont plus de l'ordre du débat lorsqu'ils écorchent l'État de droit et les valeurs qui y sont attachées. En stigmatisant une partie de nos concitoyens en raison de leurs croyances ou de leurs origines, les auteurs de ces comportements, dont

certaines postulent à la fonction suprême, montrent leur irresponsabilité.

Tenir bon par ces temps de doute est un devoir. Fermeté absolue envers ceux qui ne respectent pas la laïcité dans notre pays et combat sans merci envers tous les extrémismes, qu'ils soient religieux ou politiques sont nos propositions pour cette rentrée.

La fin de la période estivale nous a donné des raisons d'espérer. La France qui gagne : record de médailles aux JO de Rio. La France qui se relève avec un chômage au plus bas depuis 2012 et une situation économique qui se restaure.

Nous souhaitons une excellente rentrée aux Chevillais, et particulièrement aux élèves, étudiants et stagiaires ainsi qu'à leurs parents, mobilisés en permanence pour la réussite de leurs enfants ! ✨

[www.chevilly-larue.parti-socialiste.fr](http://www.chevilly-larue.parti-socialiste.fr)

### PHARMACIES DE GARDE DE JOUR

**Dimanche  
11 septembre**

**Girardot**  
3, rue Petit Le Roy  
Chevilly-Larue  
01 46 86 64 49

**Dimanche  
18 septembre**

**Pharmacie  
du Rugby**  
55, rue Paul Hochart  
L'Hay-les-Roses  
01 46 86 48 02

**Dimanche  
25 septembre**

**Pharmacie  
de l'Église**  
23, rue Robert  
Laporte -Thiais  
01 46 53 84 00

**Dimanche  
2 octobre**

**Pharmacie du  
centre Charcot**  
10, rue du D<sup>r</sup> Charcot  
Fresnes  
01 46 60 05 65

**Les pharmacies de garde sont consultables  
sur le site de la ville :**  
[www.ville-chevilly-larue.fr/](http://www.ville-chevilly-larue.fr/) > Rubrique Infos les plus  
demandées > Pharmacies de garde

## HOMMAGE À OLIMPIA BECA



Elle était comme Chevillaise bien qu'habitante de Victoria en Roumanie : Olimpia Beca, cheville ouvrière d'une amitié franco-roumaine -nouée voilà 26 ans entre Chevilly-Larue et la bourgade transylvanienne- est décédée le 23 juin dernier dans un accident de voiture à l'âge de 67 ans. En 1990, Olympia Beca, alors maire de Victoria, recevait les premiers convois humanitaires affrétés par la jeune association Chevilly-Larue Victoria Roumanie (ACVR) au lendemain de la révolution roumaine. Devenue alors présidente de pendant roumain de l'association, Olimpia Beca n'a cessé d'entretenir et de favoriser les liens et échanges entre les deux villes aujourd'hui jumelées. « Elle était pleine de peps, c'était incroyable ! » se remémore Philippe Boivin, actuel président de l'association chevillaise. « C'était une femme droite et vraie, pleine de talents, qui avait le souci d'agir pour la communauté » décrit pour sa part Zena Popa, secrétaire de l'association à Victoria. Olimpia était une femme engagée à plus d'un titre dans la vie de sa ville, de sa région, de son pays. Diplômée en histoire de l'université de Cluj-Napoca, celle-ci a été tour à tour éducatrice scolaire, bibliothécaire et professeur d'histoire. Mais elle a aussi occupé d'importantes fonctions publiques et politiques telles que directrice de l'orphelinat de Victoria de 1989 à 1990, puis d'un Centre de services sociaux en 2014-2015. Elle a aussi été présidente de l'organisation des femmes du parti social-démocrate de Victoria et, en 2016, candidate pour devenir conseillère du Comté de Brasov. Une femme-orchestre donc s'en est allée, laissant derrière elle une œuvre que les Chevillais de l'association comptent bien poursuivre ensemble. ✨

### ÉTAT CIVIL

du 1<sup>er</sup> au 31 juillet 2016

#### Naissances

- Isra Agrebi
- Milya Amrouche
- Milan Azevedo
- Khalys Barbier Saïd
- Sirine Bedjoudjou
- Adam Boudia
- Farès Boumendjel
- Mayline Bouma
- Nolan Courbo Martinez
- Louis Courty
- Naim Djatit
- Lyas Djeddi
- Ambre Duquesnoy
- Asma Khecha
- Esma Sahnoun
- Ambre Seddik
- Édén Traoré
- Paola Vettesse
- Camilia Zemmana

#### Mariage

- Charbeau Émeline et Fitoussi Julien
- Ricardo Stéphanie et Clément Stéphane

#### Décès

- Stéphane Haenn
- Henri Paillat
- Lucette Girard
- Marie Courtois
- Christian Reidon
- Mohammed Benabed
- Gérard Murer
- Sophie Spoutil
- Marguerite Fionda
- Jeanne Dubier
- Christian Lenik
- Fernande Lecomte

### PERMANENCES IMPÔTS

Sans rendez-vous les lundis, mercredis et vendredis de 8h45 à 12h et de 13h30 à 16h15 et les mardis et jeudis de 8h45 à 12h.

CENTRE DES IMPÔTS - 4, RUE DISPAN À L'HAY-LES-ROSES - 01 49 08 88 03

### PRENDRE RENDEZ-VOUS AVEC UNE ASSISTANTE SOCIALE

Prenez rendez-vous afin de rencontrer l'assistante sociale qui reçoit à l'Espace commun des solidarités.  
3, RUE DU BÉARN - AU 01 41 80 18 95

### UN AVOCAT À VOTRE ÉCOUTE

Deux avocats assurent sans rendez-vous des consultations gratuites pour les Chevillais en mairie les trois premiers samedis du mois de 9h à 10h (excepté pendant les vacances scolaires et le 10 septembre).

88, AVENUE DU GÉNÉRAL DE GAULLE - RENSEIGNEMENTS 01 45 60 18 00

### PERMANENCES DU CIDFF

CENTRE D'INFORMATION SUR LES DROITS DES FEMMES ET DES FAMILLES

Une juriste reçoit gratuitement les lundis après-midi à partir de 14h pour informer, orienter et accompagner sur l'accès aux droits des femmes et des familles et sur l'aide aux victimes de violences.

ESPACE COMMUN DES SOLIDARITÉS - 3, RUE DU BÉARN - 01 41 80 18 95

### PERMANENCE D'ACCUEIL ANONYME ET GRATUITE POUR LES VICTIMES DE VIOLENCES CONJUGALES ET LEURS PROCHES

Deux psychologues écoutent, accueillent et orientent gratuitement les Chevillais. RDV les jeudis matins.

07 77 79 54 60 (24h/24h - 7J/7J)

### ÊTRE REÇU PAR LA MISSION LOCALE

Si vous avez entre 16 et 25 ans, la Mission locale Bièvre Val-de-Marne pourra vous aider en matière d'orientation professionnelle, de formation, d'aide à la recherche d'emploi.

ESPACE COMMUN DES SOLIDARITÉS - 3, RUE DU BÉARN - 01 45 60 59 44

### L'ESPACE COMMUN DES SOLIDARITÉS VOUS ACCUEILLE

Pour être accompagné et orienté en matière d'action sociale.

ESPACE COMMUN DES SOLIDARITÉS - 3, RUE DU BÉARN - 01 41 80 18 95

### LE CLIC VOUS REÇOIT

CENTRE LOCAL D'INFORMATION ET DE COORDINATION GÉRONTOLOGIQUE

Pour être conseillé et orienté sur les dispositifs d'aide mis à la disposition des personnes âgées de 60 ans et plus et leur famille.

ESPACE COMMUN DES SOLIDARITÉS - 4, PLACE NELSON MANDELA  
01 48 53 79 09

### POINT MENSUEL D'INFORMATION ET D'INSCRIPTION PETITE ENFANCE

Les représentants des différents modes d'accueil présents dans la ville enregistrent vos demandes, communes à tous les modes d'accueil, à partir du 7<sup>e</sup> mois de grossesse. Chaque 2<sup>e</sup> mardi du mois à 17h.

ESPACE COMMUN DES SOLIDARITÉS - 4, PLACE NELSON MANDELA

### LOGEMENT

#### PERMANENCES DE L'ARSS

ASSOCIATION DES RÉSIDENTS SORBIERS-SAUSSAIE

Permanences les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> lundis de chaque mois de 17h30 à 19h sans rendez-vous. En cas d'urgence, vous pouvez laisser un message sur le répondeur.

MAISON POUR TOUS - 23, RUE DU BÉARN - 01 45 12 91 52

#### PERMANENCES CNL

SORBIERS-SAUSSAIE VALOPHIS HABITAT

Permanences les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> jeudis du mois.

MAISON POUR TOUS - 23, RUE DU BÉARN.

CONTACT ET RENSEIGNEMENTS : [cnlsorb-saus94550@orange.fr](mailto:cnlsorb-saus94550@orange.fr)

<http://sorbierssaussaie.cnl.pagesperso-orange.fr>



### MÉDECINS DE GARDE

Contactez le 15 qui vous orientera vers le service d'accueil médical initial (SAMI) de Chevilly-Larue (1, rue de Verdun).

**Semaine :** de 20h à minuit

**Samedi :** de 16h à minuit

**Dimanche et jours fériés :** de 8h à minuit

## SOURDLINE

### Au service des sourds et malentendants

Dans le cadre du développement de l'intervention de la ville en matière d'aide au handicap et d'accessibilité, la Municipalité a mis en place depuis septembre 2015 un partenariat avec la société Sourdline. Par ce biais, les personnes sourdes ou malentendantes bénéficient d'une plateforme d'appel à distance, à partir du site internet de la ville, leur permettant d'entrer en contact par tchat ou webcam avec un conseiller formé à la langue des signes, afin d'obtenir de l'aide pour toutes leurs démarches administratives. Ce conseiller assure par ailleurs une permanence mensuelle, gratuite et sans rendez-vous, dans les locaux du service Retraités-Santé-Handicap. Sa mission est d'aider le public sourd à la rédaction de courriers, de faciliter leurs appels téléphoniques aux administrations, etc

\* Plateforme Sourdline de 9h à 18h du lundi au vendredi sur le site [www.ville-chevilly-larue.fr](http://www.ville-chevilly-larue.fr)

\* Permanence chaque 3<sup>e</sup> jeudi du mois au service Retraités-Santé-Handicap (88, avenue du Général de Gaulle - 01 45 60 18 97). Prochaines permanences : 15 septembre, 20 octobre, 17 novembre et 15 décembre.



Vous rencontrez des problèmes d'affectation scolaire au collège, au lycée,

en BEP, en BTS ou à l'université ? Avec le Conseil départemental, l'équipe de SOS Rentrée vous aide dans vos démarches.

**Prenez contact** avec le pôle Jeunes adultes du service municipal de la Jeunesse (15, rue Henri Cretté 01 46 87 97 65) et apportez les documents suivants :

- \* bulletins scolaires de l'année écoulée ;
  - \* relevé de notes d'examen ;
  - \* courriers échangés avec l'Éducation nationale ;
  - \* copie des vœux Ravel si vous souhaitez vous orienter vers l'enseignement supérieur.
- N'attendez pas pour agir !**

#### ASSOCIATION AIDES

### Campagne de sensibilisation chevillaise

Dans le but d'informer les Chevillais concernant **la lutte contre le Sida**, une équipe de bénévoles de l'association Aides ira à leur rencontre dans les quartiers. Un badge permettra de les identifier ainsi que des vêtements aux couleurs de l'association. **Cette campagne d'information aura lieu du 26 septembre au 8 octobre 2016 à raison de trois jours par semaine entre 12h et 21h.** Par cette action Aides cherche aussi de nouveaux soutiens mais les bénévoles sur le terrain ne feront aucune collecte d'argent en espèce ou en chèque lors de leur passage.

#### ÉLECTIONS

### Inscrivez-vous sur les listes électorales

En 2017, les Chevillais seront invités à voter à l'occasion des élections présidentielles (23 avril et 7 mai) et législatives (11 et 18 juin). Les ressortissants français âgés de 18 ans révolus qui souhaitent s'inscrire sur les listes électorales doivent se présenter en mairie munis d'un titre d'identité et d'un justificatif de domicile.

- \* **Renseignements :** service Élections (88, avenue Général de Gaulle 01 45 60 19 18 / 18 61)
- \* **Inscription en ligne sur le site [www.ville-chevilly-larue.fr](http://www.ville-chevilly-larue.fr) (Vos-services-publics/Services-en-ligne)**

#### OFFRES D'EMPLOI

### La ville de Chevilly-Larue recrute

- \* Un(e) ambassadeur(trice) du tri au service Environnement
- \* Un(e) jardinier en alternance au service Environnement
- \* Un(e) instructeur(trice) droit des sols au service Urbanisme
- \* Un(e) animateur(trice) social(e) au service municipal de la Jeunesse
- \* Un(e) gestionnaire ressources humaines à la Direction des Ressources humaines
- \* Un(e) directeur (trice) adjoint des Ressources humaines

Envoyer CV et lettre de motivation à : Madame la Maire - 88, avenue du Général de Gaulle - 94669 Chevilly-Larue cedex.  
Toutes ces annonces sont consultables en intégralité sur le site Internet de la ville : [www.ville-chevilly-larue.fr](http://www.ville-chevilly-larue.fr) dans la rubrique Offres d'emploi. Renseignements auprès de la direction des Ressources humaines (01 45 60 19 91).

#### HÔTEL DE VILLE

88, AVENUE DU GÉNÉRAL DE GAULLE - 01 45 60 18 00  
\* **lundi, mercredi et jeudi de 8h45 à 12h et de 13h30 à 17h30**  
\* **mardi de 13h30 à 18h30**  
\* **vendredi de 8h45 à 12h et de 13h30 à 17h**  
\* **samedi de 8h45 à 12h pour les services municipaux de l'État-civil/ Élections, de l'Action sociale et de l'Enfance.**

#### COLLECTE DES ENCOMBRANTS 2016

SECTEUR 1 : 7 SEPTEMBRE

SECTEUR 2 : 21 SEPTEMBRE

SECTEUR 3 : 28 SEPTEMBRE

**Attention les encombrants doivent être déposés le plus tard possible ou le jour même de la collecte avant 7h30.**

#### DÉCHETS RECYCLABLES COLLECTE 2016

PROCHAINES COLLECTES BACS JAUNES

**Secteur 1 & 3A :** tous les mardis

**Secteur 2 & 3B :** tous les jeudis

PROCHAINES COLLECTES BACS VERTS

**Secteur 1 & 3A :** les mercredis 7 et 21 septembre

**Secteur 2 & 3B :** les mercredis 14 et 28 septembre

Si vous ne connaissez pas votre secteur, vous pouvez appeler le service municipal de l'Environnement : 01 45 60 19 86 ou 89. Le calendrier complet de l'année 2016 ainsi que le plan des secteurs sont disponibles en téléchargement sur : [www.ville-chevilly-larue.fr](http://www.ville-chevilly-larue.fr) - rubrique Territoires et projets.



PROCHAINE DATE : SAMEDI 24 SEPTEMBRE 2016 DE 9H À 12H

#### PERMANENCES DES ÉLU(E)S

\* **Stéphanie Daumin,** Maire, sur rendez-vous au 01 45 60 18 00. Possibilité de laisser un message pour que la Maire vous rappelle.

\* **Nora Lamraoui-Boudon,** 1<sup>ère</sup> Maire-adjointe déléguée à l'Enseignement, à l'Enfance et à la Restauration municipale et à la Coordination du projet éducatif local : sur rendez-vous au 01 45 60 18 25

\* **André Deluchat,** Maire-adjoint délégué aux Finances et aux Transports collectifs : sur rendez-vous au 01 45 60 18 01 (les lundis de 17h à 19h).

\* **Hermine Rigaud,** Maire-adjointe déléguée à l'Action sociale et solidarités et aux Politiques en faveur des retraités et des personnes handicapées : sur rendez-vous au 01 45 60 18 07 (les mercredis matins de 9h à 12h).

\* **Laurent Taupin,** Maire-adjoint délégué au Développement durable et économique, à l'Emploi, à l'Insertion et à la Coordination de l'Agenda 21 : sur rendez-vous au 01 45 60 19 63 (les mercredis de 9h à 11h).

\* **Patrick Blas,** Maire-adjoint délégué aux Sports, à la Tranquillité et sécurité publique, aux Fêtes et cérémonies et aux Relations avec les anciens combattants : sur rendez-vous au 01 45 60 19 63

\* **Élisabeth Lazon,** Maire-adjointe déléguée à la Culture et au patrimoine : sur rendez-vous au 01 45 60 19 87.

\* **Christian Nourry,** Maire-adjoint délégué au Logement : sur rendez-vous au 01 45 60 18 53.

\* **Dominique Lo Faro** Maire-adjoint délégué à la Vie associative : sur rendez-vous au 01 45 60 18 01.

\* **Charlotte Régina** Maire-adjointe déléguée à la petite enfance, aux actions de prévention et de la lutte contre les discriminations et aux actions en faveur de la paix et de la parentalité : sur rendez-vous au 01 45 60 18 25 (les jeudis matins).

\* **Christian Hervy** Conseiller municipal : sur rendez-vous au 01 45 60 18 00.

\* **Jean-Paul Homasson,** Conseiller municipal délégué à la Coopération décentralisée jumelages et à la Prévention santé : sur rendez-vous au 01 45 60 19 63 (prévention-santé) ou au 01 45 60 19 02 (jumelages).

\* **Génaro Suazo,** Conseiller municipal délégué à la Gestion des bâtiments publics : sur rendez-vous au 01 45 60 18 25.

\* **Vincent Phalippou,** Conseiller municipal délégué à la Gestion de l'espace public (voirie, assainissement, espaces verts) : sur rendez-vous au 01 45 60 18 25.

\* **Renaud Roux,** Conseiller municipal délégué à la Collecte et au traitement des déchets et à la Gestion publique de l'eau : sur rendez-vous au 01 45 60 18 25.

\* **Barbara Lorand-Pierre,** Conseillère municipale déléguée à la Jeunesse : sur rendez-vous au 01 45 60 18 25.

\* **Régine Boivin** Conseillère municipale déléguée à l'Économie sociale et solidaire et aux Commerces : sur rendez-vous au 01 45 60 19 63.

\* **Murielle Desmet,** Conseillère municipale déléguée à l'Espace dynamique d'insertion de la Ferme du Saut du Loup et aux Actions intergénérationnelles : sur rendez-vous au 01 45 60 18 01.

\* **Jean-Jacques Bridey,** Député, sur rendez-vous au 01 49 84 57 57 (du mardi au jeudi de 10h à 12h). [jjbridey@assemblee-nationale.fr](mailto:jjbridey@assemblee-nationale.fr)

\* **Richard Dell'Agnola et Patricia Korchef-Lambert** Conseillers départementaux Les 1<sup>ers</sup> samedis du mois de 10h à 12h à l'ancienne mairie et sur rendez-vous au 01 48 92 42 01.